



# Ecos de sociedad

## RECETAS Y CONSEJOS

Si se quiere detener la caída del cabello, empléese un cocimiento de hojas de nogal (100 gramos) y sulfato de quinina (1 gramo).

Las lociones de mineral y agua fría, son muy estimulables para estimular el crecimiento de cejas y pestañas, como lo es también el pasar con un pincel una mezcla de aceite de ricino y ron a partes iguales.

Si desgraciadamente se han caído las cejas, puede hacerse las renacer con esta fórmula.

Esencia de winter green, 30 gotas; petrolasolina, 40 gramos; nitrato de pilocarpina, 0,10 gramos. Pásele repetidamente un cepillo suave empapado en esta mezcla, por las cejas.

La porcelana rota se pega bien frotando los bordes de la rotura con albayalde, tal como lo emplean los pintores; después de atarla para que se conserven unidos los trozos se deja dos o tres días sin tocarla y transcurrido este tiempo, estráese compuesta la rotura.

Cuando las almohadas de pluma requieren lavarse, se les vaciará la pluma dentro de una bolsa de muselina bastante mayor que el ferro de la almohada. Tendrán que coserse bien para que no se salga la pluma. Se pondrá luego dentro de un baño de agua tibia jabonosa y se apretará debajo del agua usando según sea necesario dos o tres aguas hasta conseguir que la última que perfectamente limpia. Síquesele todo el agua que se pueda y cuéguese la bolsa de muselina a que se seque en un lugar muy ventilado. Este lavado de almohadas no deberá hacerse si no reina buen tiempo y con bastante viento para que pueda secar.

## Lavar y Guardar...

La "opa" ¿cómo...? emplea LEGIA EL TIGRE

Veamos un medio de prolongar la frescura de las flores durante algún tiempo: se sumerge el extremo del tallo en agua hirviendo de manera que el agua cubra como un centímetro de tallo aproximadamente; después de cinco minutos en este baño, se corta la parte sumergida en el agua y los tallos se meten en agua fría. La germinación no será inmediata, pero al día siguiente seguramente las flores languidecen habrán recobrado y por tiempo largo, vida y frescura.

Unas gotas de glicolina en el almídon aumentan el brillo del planchado e impiden que se agarren las planchas. Para limpiar las puertas barnizadas cuando no bastan los lavados con agua de salvado, se emplea con precaución el agua de cal diluida o una solución de cloruro amónico frotando con un trapo de algodón.

La mejor época para pintar la casa, las habitaciones, las ventanas, etcétera, es en otoño y a principios de primavera, porque entonces se secan lentamente, mientras que en verano, la madura chupa en seguida el aceite y deja la pintura resquebrajada.

## Contratistas

La Sociedad Anónima "El Irati", dispone de marquerío y listones para cielo-raso y hovevilla, y de otras escudrias, en madera de pino. Consulten precios.

## VIAJES

Ha regresado de Tudela don Enrique Liso con su distinguida esposa. —Fué a San Sebastián don José Prado. —Se encuentra en nuestra ciudad el notable publicista don Ezequiel Solana Ramfrez. —De San Sebastián ha venido don Carlos Rich.

## MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE. —De Zaragoza don Marino Goñi, acompañado de su bella esposa. —De Valcarlos ha llegado la distinguida señorita Lola Aguiar. —Marchó a Bilbao don Mariano Urela. —Regresó a su casa de Puente la Rieta don Pedro Fernández Gárate.

## J. ALCALDE ECHEVERRIA

Médico Tocólogo por oposición de la Casa de Maternidad Provincial. Leire 3, entresuelo, derecha. Teléfono 2643. Consulta de 11 y media a 1 y media, y de 3 y media a 5.

## NATALICIOS

Con toda felicidad ha dado a luz una hermosa niña doña Cesárea Loyola, joven y bella esposa del acreditado industrial don Esteban Lipizcoa, quedando tanto la madre como la recién nacida en perfecto estado de salud. Nuestra enhorabuena a los venturosos padres y abuelos.

## VARIAS

Ha sido nombrado director del Hospital Militar de esta ciudad el capitán médico don Julián Urgel, al que felicitamos cordialmente por tal designación.

## ENFERMOS

Se encuentra en la Clínica de San Miguel donde ha ingresado para someter a tratamiento una herida sufrida en accidente de caza, el conocido comerciante don Felipe Arnedo, por cuya pronta curación hacemos los más fervientes votos.

—Se encuentra enfermo de pulmonía el acreditado comerciante don Teófilo Lázaro.

Vivamente deseamos recobre pronto la salud perdida.

## NOTAS TRISTES

Ayer tuvieron lugar en la Parroquia de San Juan de la Catedral los solemnes funerales por el alma de la angelical y piadosísima señorita Fidela San Julián Olaso (que en paz descanse).

Era de esperar que dadas las cualidades que adornaban a la finada; a las innumerables amistades con que contaba; a la simpatía y afecto que inspiraba a cuantos la conocieron, fuese extraordinario el número de personas de todas las clases sociales que acudiesen a tributarle el cristiano homenaje de su recuerdo y de sus oraciones, y en efecto así sucedió.

Pocas veces hemos visto tan gran concurrencia en un funeral, ni a tantas personas como las que testimoniaron a la familia de la finada su participación en su duelo; prueba inequívoca del general afecto que gozaba la bondadosísima señorita, y de las buenas y viejas amistades y relaciones con que cuenta la distinguida familia de San Julián, a toda la cual volvemos con toda sinceridad a renovar el testimonio de nuestra participación en su dolor y desde luego en sus oraciones, aun cuando tengamos la confianza plena de que Dios ha premiado ya el alma hermosa de Fidela (acrisolada para mayor mérito suyo con los sufrimientos de una larga enfermedad, aceptada y sobrellevada... como don del cielo), con la felicidad inefable de la visión beatífica.

Goyan hego.

## QUIERA EL CUCCO

LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

## SANTOS DEL DIA

La Santa Casa de Loreto; Melquiades, p., Carpóforo, Abundio, Menas, Hermógenes, Eugrafio, Mercurio, Gemelo, mrs.; Sindulfo, Deusdedit, obs.; Eulalia de Mérida y su amiga Julia, vgs., mrs.

## La Santa Casa de Loreto

Dios Nuestro Señor veló con especial providencia por la casa de Nazaret en que vivió la Santísima Virgen con san José, en la que se obraron las maravillas de la Encarnación y en la que pasó muchos años el Hijo de Dios. Después de la resurrección de Jesús volvió a ella la Santísima Virgen y allí recibió a los apóstoles; y es tradición que San Pedro la consagró como iglesia, celebrándose los divinos misterios. Desde de los primeros tiempos del cristianismo fué objeto de la veneración de los fieles y a pesar de las tremendas convulsiones y acciones guerreras no sufrió detrimento. Quiso el Señor preservarla de la posible falta de veneración y por ministerio de los ángeles o por una disposición de su soberana voluntad, la casa de Nazaret fué arrancada de sus fundamentos y trasladada a Terrato, en Dalmacia. A los tres años y nueve meses fué transportada por igual sobrenatural forma a la Marca de Ancona, en una propiedad de la Señora, llamada de Laureta, de cuyo nombre vino a llamarse Nuestra Señora de Loreto. Aconteció esto el 10 de diciembre de 1924 y en aquel lugar recibe la veneración mundial. Se han publicado numerosísimos escritos probando la autenticidad de estas sobrenaturales traslaciones, cuya verdad no puede ponerse en duda por cuantas personas juzgen racionalmente los hechos, y mucho más cuando tienen a su favor la tradición de la Iglesia.

## EN LOS CORAZONISTAS

Jueves, día 10: Los Coros de este Centro diocesano harán la Común conmemorativa solemne en las misas de seis, siete, siete y media y nueve.

La Hora Santa, con la solemnidad acostumbrada, a las siete en punto; y será, como la misa de seis, por las intenciones del Coro 11, de Doña María Cruz Itoiz.

## EN SAN SATURNINO

Solemne novenario que en honor de la Santísima Virgen en el Misterio de su Inmaculada Concepción.

El último día, o sea el 15, se hará la procesión acostumbrada, terminándose con la Salve.

El día 16, desde el amanecer, estará en adoración la imagen de la Santísima Virgen.

## ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

## LAS TARDES MUNICIPALES

### Sesión ordinaria de nuestro Ayuntamiento

#### Los que asisten

A las siete menos cuarto de la tarde dió comienzo la sesión.

Presidió el alcalde, don Nicasio Garbayo, asistiendo los tenientes de Alcalde señores, Alfaro, Llamazares, Arteaga y Goñi Urziza y los capitulares señores: Burgaleta, Oscoz, García Enciso, Donazar, Armisén, Zabalza, Aldaba, Turrillas, Sánchez Doussinague, Arraiza (don P. J.), Arraiza, (don E.), Arrivillaga, Azcarate, Mata, Saez Morilla y Martínez.

#### Acta de la sesión anterior

Aprobada.

#### Cuentas y libramientos

Aprobados.

#### Baja en el padrón

Instancia de don José Rodríguez Mangado solicitando ser baja en el padrón por traslado de residencia a Olite. Aprobado.

#### Para solucionar el paro obrero

“Escrito de la Cámara oficial del Comercio y de la Industria de Navarra ofreciendo su apoyo a la Corporación municipal para la solución del paro obrero e interesando se pida al Gobierno la cesión de los glasis, Ciudadela y Cuartel viejo de Caballería, y que proceda con prontitud a la construcción del Gobierno Civil y dependencias del Estado en el solar que se le tiene cedido. Y que se esplanen los terrenos de la segunda zona del Ensanche”.

El Alcalde manifiesta que ha recibido una carta del jefe del Gabinete militar del Ministerio de la Guerra, en la que le dá cuenta de que se resolverá en plazo breve y en sentido favorable al Ayuntamiento de Pamplona, la cuestión del cuartel de Caballería.

Se acuerda que el municipio quede enterado del escrito de referencia.

#### Rehabilitación de hojas de servicios

Escrito de la Asociación de obreros y empleados municipales solicitando que el Municipio invalide las notas acusadoras de las hojas de servicio de sus servidores de forma que les habilite para sus aspiraciones de mejoramiento.

El Ayuntamiento acuerda, a propuesta del alcalde, que si existe algún empleado en las condiciones expuestas en el escrito, solicite del municipio la invalidación de la nota acusatoria y éste procederá como lo estime pertinente, teniendo en cuenta los argumentos aducidos en el escrito de la Asociación.

#### Para construir panteones

Informe de los señores arquitecto municipal y capellán del Cementerio, emitidos en instancias suscritas por don Marcelino Arizmendi, solicitando terreno en el cementerio moderno para construir panteones.

Aprobado.

#### Aumentos de sueldo en el personal municipal

Informe de la comisión encargada de asuntos del personal.

Se dá lectura a dichos informes, por los que se propone elevar los sueldos que disfrutan algunos empleados municipales, médicos de la Beneficencia y Casa de Socorro, practicantes y conserje de este último establecimiento, oficial de Contaduría, tenedor de libros, etc.

El señor Alfaro hace una aclaración al escrito y dice que en la parte que respecta al ordenanza de la Casa de Socorro, el nombramiento se llevó a efecto con carácter provisional y que procede solicitar informes de los médicos para que ahora se haga efectivo. También habla de la situación de los obreros municipales, siendo de opinión que por estricta antigüedad, vayan nombrándose de nómina y plantilla.

Así se acuerda.

#### INFORMES

##### De la Comisión de Fomento

##### Toma de aguas

Informando favorablemente una instancia de don Miguel Lazcoz en la que solicita autorización para hacer una toma de agua de la tubería establecida en el término de Iturrama.

##### Venta de árboles

Solicitando la oportuna autorización para proceder por administración a la venta de dos lotes de árboles que existían en el vivero de la R. O. de la Chapea.

##### Concedida.

##### El personal Municipal

Informando sobre el escrito que emitió la comisión encargada de estudiar los asuntos del personal municipal.

##### Aprobado.

##### Resolución de un contrato

Propeniendo las condiciones por las cuales se podría rescindir el contrato para el aprovechamiento de estiercol que se extrae de la ciudad solicitado por el adjudicatario, don Justo Andía. Se acuerda aprobarlas.

##### Devolución de fianza

Informando sobre la fianza que tenía constituida en este Ayuntamiento el último empresario del Teatro Gayarre, don Joaquín Goizuetza.

Se aprueba el informe, por el que se pone a disposición del señor Goizuetza el resto de la fianza que sobre después de haber descontado la cantidad de 3.463,21 pesetas que adeuda al municipio en concepto de contribuciones.

##### Sobre la explotación del "Gayarre"

Informando una instancia de los señores Erroz y San Martín, contratistas del nuevo Teatro Gayarre, interesado de ser manifieste si el Ayuntamiento piensa explotar el referido coliseo, para en caso contrario organizar ellos la mencionada explotación.

Se acordó con arreglo al informe, comunicar a los referidos contratistas, que el Municipio no tiene la menor intención de explotar el Teatro, y que pueden hacerlo por su cuenta.

##### De la Comisión de Gobierno

##### Creación de clases especiales

Informando una moción del concejal don Mariano Saez Morilla proponiendo la creación de clases especiales de educación física, dibujo con trabajos manuales, y música.

ten derribados en el Vivero de la R. O. de la Chapea.

Concedida.

##### El personal Municipal

Informando sobre el escrito que emitió la comisión encargada de estudiar los asuntos del personal municipal.

##### Aprobado.

##### Resolución de un contrato

Propeniendo las condiciones por las cuales se podría rescindir el contrato para el aprovechamiento de estiercol que se extrae de la ciudad solicitado por el adjudicatario, don Justo Andía. Se acuerda aprobarlas.

##### Devolución de fianza

Informando sobre la fianza que tenía constituida en este Ayuntamiento el último empresario del Teatro Gayarre, don Joaquín Goizuetza.

Se aprueba el informe, por el que se pone a disposición del señor Goizuetza el resto de la fianza que sobre después de haber descontado la cantidad de 3.463,21 pesetas que adeuda al municipio en concepto de contribuciones.

##### Sobre la explotación del "Gayarre"

Informando una instancia de los señores Erroz y San Martín, contratistas del nuevo Teatro Gayarre, interesado de ser manifieste si el Ayuntamiento piensa explotar el referido coliseo, para en caso contrario organizar ellos la mencionada explotación.

Se acordó con arreglo al informe, comunicar a los referidos contratistas, que el Municipio no tiene la menor intención de explotar el Teatro, y que pueden hacerlo por su cuenta.

##### De la Comisión de Hacienda

##### Para el homenaje a Benavente

Informando circular de la Confederación Nacional de Maestros solicitando cooperación económica para el homenaje que proyecta a don Jacinto Benavente.

El señor Alfaro manifestó que como la Comisión por él presidida no tenía ningún antecedente de la cuestión, siendo, por otra parte, difícil consignar cuál debía ser la cantidad, no proponía nada, dándole al arbitrio del Ayuntamiento.

El señor Azcarate propuso que se concediese una cantidad pequeña, que no gravase el erario municipal.

Se acordó cooperar con cincuenta pesetas.

##### La venta en ambulancia

Escrito de la Asociación de Fruteros y Verduleros de Navarra solicitando diversos extremos sobre la venta en ambulancia.

Leído el escrito, el señor Alfaro pidió al concejal encargado del Mercado unas aclaraciones sobre estos extremos.

El señor Zabalza, después de hacerlas, pidió que volviese el asunto a la Comisión para su estudio.

Así se acuerda.

##### La venta de gordero

Informe proponiendo la reglamentación de la venta al detall de carne de cordero lechal.

Queda aprobado en el sentido de ratificar el acuerdo tomado en 2 de noviembre pasado.

##### Mejoras a los Veterinarios Municipales

Informe de la Comisión de Hacienda en moción del señor Alfaro, proponiendo determinadas mejoras para los Veterinarios municipales.

Se aprueba, en el sentido de que al inspector veterinario y al jefe del Laboratorio se les conceda un sueldo anual de seis mil pesetas y cuatro mil doscientas cincuenta pesetas a los demás veterinarios municipales, siendo este sueldo el de entrada y comenzando a regir desde primero de enero próximo.

##### De la Comisión de Higiene

##### Servicio gratuito médico-farmacéutico

Presentando el padrón del servicio médico-farmacéutico gratuito.

Se aprueba, concediendo a 447 familias el referido servicio gratuito y denegando 129 instancias, de otras tantas familias.

##### De la Comisión de Ensanche

##### Abono de un solar

Proponiendo se autorice a la sociedad "Erroz y San Martín" para abonar en una solución el importe del solar número 4 de la manzana 12 del Ensanche.

Aprobado.

##### Ampliación de una acera

Proponiendo se autorice la reforma de la acera correspondiente a la casa número 21 bis, de la Avenida de Carlos III, en la forma propuesta por el señor Arquitecto municipal.

Aprobado.

##### Las obras en la segunda zona

Sobre la ejecución de determinadas obras en la segunda zona del Ensanche.

El secretario dá lectura a la proposición del señor Arquitecto Municipal en la que propone entre otras obras, se acometa la construcción de la carretera de circunvalación que una la carretera de Villava con la de Zaragoza, lo que proporcionaría trabajo a gran número de obreros que se encuentran sin él.

Se acuerda que comience inmediatamente, facultando al Alcalde para estudiar la forma de arbitrar recursos, bien poniendo en circulación las láminas del último empréstito o haciendo otro nuevo.

##### Fuera del orden del día

El señor Burgaleta dice que todavía subsiste el nombre de la calle de Victoria Eugenia que se acordó cambiar por el de Alcalá Zamora, y pregunta al Ayuntamiento hasta cuándo va a estar la calle así.

El señor Garbayo le contesta manifestando que todavía no está concluida la placa con ese nombre y que tan pronto como se halle terminada se sustituirá.

No habiendo más asuntos de qué tratar se levantó la sesión a las siete y media de la noche.

# Noticias y sucesos

## SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

A la Comisaría fueron denunciados: siete individuos por sustracción de sacos vacíos de cemento de la obra en construcción del Seminario propiedad de Ezequiel Loeza; uno por chocar violentamente con el automóvil que conducía en la farmacia del señor Blasco, sita en la calle de Doña Blanca de Navarra y causar desperfectos, resultando heridos dos de sus ocupantes y cuatro por atentado a la Autoridad.

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Uno por estar estacionado con el carro de la venta ambulante e interceptando el paso de los transeúntes. Uno por circular con el auto con excesiva velocidad, y unas por liras cohechas sin permiso de esta Alcaldía.

## COMISARIA DE GUERRA DE PAMPLONA

Se ruega a los Excelentísimos señores (Generales, señores Jefes y Oficiales y pensionistas de cruces, a quienes afecte la O. C. de Noviembre del corriente año (D. O. N.º 269 manifesten a esta Comisaría con urgencia, la Delegación de Hacienda por la que desean percibir sus devengos.

## Lejía "LA NAVARRA"

Fábrica en Estella y Villafraanca. ADALDO RUIZ DE MENDOZA

## UN INTENTO DE ROBO

De dos y media a tres de la madrugada del día 8, seis individuos desconocidos pretendieron entrar en un establecimiento de tejidos y comestibles que la Cooperativa de Obreros tiene en la planta baja de la casa número 33 bis de la calle Mayor de Olazagutia.

Cortaron parte de la tela metálica que cubre una ventana existente en la parte baja de dicho edificio, quitando un cristal y practicaron varios barrotes en el marco de la ventana con el fin de penetrar en el local, lo que no realizaron porque los gritos de alarma del vecino José Goñi Gonzalo pusieron en franca huida a los asaltantes.

El Juzgado municipal interviene en este asunto.

## ANGEL OROZ MEDICO

Jefe por oposición del Laboratorio del Instituto de Higiene, Análisis clínicos, bacteriológicos y Suerológicos. San Antón, 3 — Teléfono 1405

## Acuerdos de la Federación Nacional de Transportistas

Por el Presidente del Consejo de Ministros han sido recibidos es la mañana del día 3 a los señores que componían la Mesa de la Asamblea convocada por la Federación Oficial de Proprietarios de Camiones de España y que ha tenido lugar en estos últimos días en el salón de actos de la Cámara de Comercio de Madrid.

La concurrencia a la Asamblea ha sido extraordinaria, pues en ella ha habido representación de más de 35 Asociaciones gremiales de las diferentes regiones de España, que representan, más de 30.000 vehículos de motor mecánico. Esta comisión ha entregado las Conclusiones adoptadas en dicha Asamblea y que constituyen las aspiraciones de la clase, figurado como más interesantes las siguientes:

Primera.—Protestar del proyecto presentado por el señor Ministro de Fomento.

Segunda.—Colegiación obligatoria.

Tercera.—Regulación de transportes de todos sus ramos.

Cuarta.—Modificación de reglamentos y fiscal.

Quinta.—Conservación de carreteras.

Sexta.—Que la gasolina se facilite a los transportistas mediante carnets de bonificación de los que resulte una rebaja igual al último aumento sobre el precio de la misma, quedando de cuenta del Monopolio de Petróleos los impuestos municipales y provinciales que la gravan.

Séptima.—Protestar de la derogación de la R. O. del 15 de Enero de 1920 sobre la jornada de trabajo que exceptuaba a esta industria.

Octava.—Que se mantenga en vigor la disposición del 20 de Mayo último sobre las multas de transportes y sea derogada la disposición del 10 de Noviembre pasado y por último apoyar las peticiones de los taxistas de Madrid por creario de justicia.

Novena.—Que el aumento transitorio de 0,05 céntimos que grava el precio del litro de gasolina en la Isla de Santa Cruz de Tenerife para la conservación de carreteras, sea suprimido, toda vez que contribuyen a su sostenimiento mediante los impuestos creados anteriormente reponiendo por tanto una duplicidad en la tributación por el mismo concepto.

Por la tarde y en el Palacio del Congreso, fueron recibidos los mismos señores al principio citados por el Presidente de la Comisión de Fomento.

## Notas judiciales

### SUMARIOS

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes: Juzgado de Pamplona: Por abusos deshonestos en Pamplona, contra J. J. N.º. Juzgado de Tudela: Por muerte accidental en Casante sin procesado.

## Ótílese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

## SEÑALAMIENTO

Vista ante la Sala de lo civil del pleito promovido por la Sociedad Guibert Hermanos, contra don Angel Beretz Martínez, sobre pago de pesetas. Informarán los abogados señores Rodríguez Juguera y Ambichis. Procuradores señores Valcarlos e Ibarra.

## La Hormiga de Oro

Es la revista gráfica que no debe faltar en ningún Hogar Católico. Si no la conoce, pida antes de suscribirse un número de Muestra al Apartado, 26, Barcelona.

## Registro civil

Inscripciones hechas en el día de ayer:

### NACIMIENTOS

Pedro Juan Yoldi Itoiz. María Martínez San Emeterio. María Concepción Larraga Azpilicueta. María Pilar Nicolasa Lafuente Beotegui.

María Concepción Luisa San Julián Aranzana. María Concepción Rita Ulecia Torrencoro.

### DEFUNCIÓNES

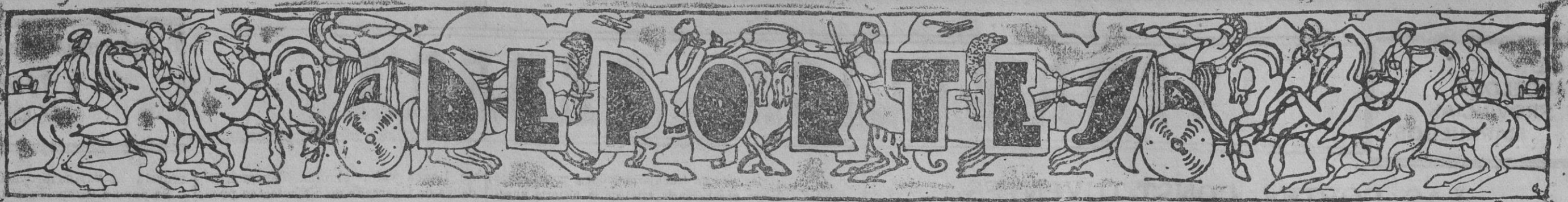
Irene García, de 30 años, de Pamplona, Hospital civil.

## Nada mejor para fortalecer a los convalecientes y débiles, que el VINO ORO del doctor Arizandi

Bruno Gastelu, de 29 años, de Pamplona, Hospital civil.

Andrés Latasa, de 49 años, de Esparza, Hospital civil.

Sabina Vidal, de 49 años, de Cascaño, Alfonso Victoria, 12, segundo.



LOS PARTIDOS INTERNACIONALES

Inglaterra vence a España por 7 goals a 1

Una gran tarde del equipo inglés y una desgraciada de Zamora. Este no se alineará contra Irlanda.

(Por teléfono)

UNA DE LAS MAYORES PRUEBAS DEL FUTBOL INGLES

Londres.—Los ojos de toda Inglaterra están vueltos hacia el campo de fútbol del Arsenal, donde hoy el primer equipo de fútbol continental deberá demostrar lo que vale frente al mayor adversario que se le puede enfrentar.

Los jugadores españoles, por su excelente carácter y su buen sentido, se han atraído la simpatía del público londinense, que les hace objeto de frecuentes aclamaciones y manifestaciones de entusiasmo tan pronto como, en el sitio donde se encuentran, les reconoce.

Es inútil querer comparar la expectación que reina ante el match con algunos de los anteriores partidos de fútbol que se han celebrado en Londres; basta decir que la casi totalidad del billete está vendido ya desde bastante tiempo, y que una multitud hace cola desde las primeras horas de la mañana frente a las taquillas del Arsenal con objeto de lograr uno de los tan ansiados billetes.

Se calcula en 60.000 las personas que han de asistir al encuentro, pues esta cifra es la cifra máxima de espectadores que puede contener el estadio.

Entre las personalidades españolas que han de presenciar el match figuran el embajador de España en Londres, señor Pérez de Ayala, y alto personal de la Embajada; el cónsul y empleados del Consulado español y numerosas personas de la colonia española londinense.

La inmensa mayoría de los periódicos ingleses consideran el partido como una de las mayores pruebas a ser sometido el prestigio del fútbol inglés, pues durante este match el equipo inglés habrá de tratar de vengarse de las diferentes derrotas humillantes que sufrieron durante sus actuaciones en el continente.

El periódico Star, refiriéndose al encuentro dice: "Es de esperar que el encuentro de hoy termine por una victoria decisiva de la selección inglesa, si se quiere que el fútbol británico sea considerado como el "leader" del fútbol mundial. No se puede tolerar que no se ponga cuidado".

El "Daily Mail", en un artículo jocoso, cuenta la vida de los españoles durante su estancia en Londres, y comenta la abundancia de platos regionales que consumen diariamente en sus comidas. Según este mismo periódico, el entrenamiento a que se dedicaron ayer no fué muy intensivo, y los jugadores ingleses que lo presenciaron llegaron a la conclusión de que los nuestros no tienen nada que enseñarles.

El "Daily Express" publica un artículo, que titula "Sed amables, pero veneded", en que el autor sugiere a los ingleses que desarrollen un juego normal, con finura y corrección.

"El Daily Telegraph" dice que los españoles en su entrenamiento no han dejado dudas sobre su capacidad para manejar el balón en el campo; la habilidad demostrada en el uso de ambos pies, los coloca al nivel de los mejores equipos de la primera división inglesa. Nadie sabe lo que resultará, pues algunos de los entendidos opinan que las condiciones en que han de jugar influirán desfavorablemente

sobre los españoles, mientras que otros que los han visto actuar en España estiman que pueden ganar, y hacen apuestas en ese sentido.

LOS INGLESSES HAN PREPARADO LA TACTICA DE JUEGO

Londres.—El cuartel general del equipo de fútbol inglés se hallaba anoche rodeado de misterio, y el pequeño hotel, en las proximidades de Londres en donde se halla alojado, lejos de todos los ojos curiosos, parece más bien una casa de conspiradores que el cuartel general de un equipo de fútbol internacional de fama mundial.

En efecto, los jugadores ingleses cuidan de adoptar un plan para el combate. El representante de la Agencia Reuters, que no obstante, ha podido ser admitido en el retiro de los jugadores, ha escuchado de sus labios la repetición de los acontecimientos que se desarrollaron en Madrid cuando fueron derrotados, y también el plan de ataque que han establecido.

El genio malo para los españoles ha de ser el hombre que se hallaba a la cabeza del equipo inglés derrotado en Madrid el año 1929, Mr. Huband, quien preside todos los consejos de los jugadores y les da instrucciones sobre la forma de combatir a los españoles mañana.

Anoche recibieron la última lección, después de lo cual Mr. Huband les hizo correr un cuarto de milla. Mañana el equipo se trasladará en autocar al terreno del juego.

Interrogado el señor Huband ha dicho: Sería inexacto y poco patriótico el decir que no iremos al terreno con optimismo y confianza. Hemos establecido un plan para tratar de combatir a los españoles y estamos convencidos que logremos el triunfo.

El señor Huband recordó que el capitán del equipo inglés, Blenkinsop formaba parte del equipo que fué vencido en Madrid y por lo tanto ya había estudiado su lección, así como el jugador Cooper, que también se halla en aquel equipo.

Terminó diciendo que deseaba el triunfo del mejor equipo.

Sir R. Wall ha dicho, por su parte: "Tenemos gran placer en recibir a los españoles en Inglaterra. Es el primer equipo continental que ha venido a Inglaterra y no es sino justo que sea también el primero en tener la suerte de vencer a Inglaterra de nuevo."

La muchedumbre se halla estacionada para admirar al portero Zamora, que es también un ídolo para los ingleses.

La bandera española flojará a lado de la británica en el terreno del "Arsenal" hoy. Se interpretarán los himnos de Inglaterra y España.

ANTES DEL PARTIDO

Londres.—Desde las primeras horas de la mañana se ha notado en la ciudad una animación extraordinaria, que se ha acentuado por la tarde, pues camino del campo del Arsenal se han dirigido millares de personas y de vehículos.

Ha salido el sol.

Antes del partido, el capitán del once inglés, Blenkinsop ha declarado a un periodista que su equipo se jugaba la última carta, creyendo que ganaría el partido. Su preocupación la constituía Gorostiza.

Dean dijo que iba a demostrar al público que podía marcar goals.

Zamora manifestó que no estaba nervioso y que tenía plena confianza en hacer un buen papel.

Samitier se mostró algo preocupado.

EL PARTIDO

Londres.—El equipo español saltó al campo con Zamora a la cabeza, mientras la música ejecutaba el himno español. Seguidamente lo hizo el equipo inglés y sonaron las notas del himno de Inglaterra. El público ovacionó largamente a los dos equipos.

Verificado el sorteo de campos, eligieron los españoles.

Arbitra el alemán Bawels, ayudándole como líneas Rows, inglés y Cácer, español.

Alineaciones:

Inglaterra: Hibbs; Cooper, Blenkinsop; Strang, Gee, Campbell; Crooks, Smich, Deam, Johnson, Rimmer.

España: Zamora; Zabalo, Quinceos; Cilaurren, Gamborena, Roberto; Ventolrá, Leoncio, Samitier, Hilario, Gorostiza.

El terreno de juego está resbaladizo, pero hay poco barro.

Samitier, pasa la pelota a Hilario, iniciándose un ataque rápido, despejando Cooper, que arrebató el balón a Gorostiza.

Los ingleses efectúan una rápida incursión en el terreno español salvando Cilaurren.

Zamora detiene un formidable tiro de Dean.

Las defensas españolas entran en juego repetidas veces pues el dominio de los ingleses es aplastante. En un avance de éstos Smith remata el primer goal, a los tres minutos.

El dominio del equipo británico es completo. Cooks, pasa el cuero a Johnson y éste marca el segundo goal. España asegúrase. Hilario y Cilaurren juegan bien, como asimismo el ala derecha y Gamborena, que borda pases a las alas.

Leon realiza un magnífico avance y es ovacionado.

En un avance español, Ventolrá se encuentra offside que es sancionado por el árbitro.

En otro, el exterior derecha hispano tira inocentemente a las manos del portero.

Los españoles juegan algo desconcertados y se ven dominados. Quinceos recibe una carga brutal y queda conmocionado por unos momentos.

Se tira un corner contra España sin novedad.

Los ingleses atacan nuevamente y los medios españoles se repliegan a la defensiva.

Gorostiza inquieta seriamente a la defensa británica.

Dean pasa a Smich y éste consigue un nuevo tanto, terminándose la primera parte con tres goals a cero a favor de Inglaterra.

En la segunda parte con tres goals a cero a favor de Inglaterra.

Vueltos los equipos al terreno de juego son aplaudidísimos.

A poco de comenzar la segunda parte, Crooks marca el cuarto tanto aprovechando un fallo de Roberto.

Se tira un corner contra Inglaterra, sin resultado positivo.

En un ataque español falla lamentablemente Hilario un balón claro. Poco después este mismo jugador es derribado de un cargazo. Se tira el golpe franco y no pasa nada.

Zamora se hace aplaudir en unas acertadas intervenciones.

El campo se oscurece a consecuencia de una fina niebla que se cieme sobre él.

Un despeje de Zabalo por poco cuesta una goal contra España, pues Zamora se hallaba desprevenido.

Los ingleses atacan sin interrupción y Crooks logra el quinto tanto.

Insisten en el ataque y un pase de Crooks a Dean lo aprovecha éste para apuntarse el sexto goal.

España no pierde por eso la moral y se lanza al ataque. Gorostiza, recibe un pase de Ventolrá y suelta un chut formidable, pero el balón va a estrellarse contra el larguero.

No tarda en llegar el séptimo tanto y éste es conseguido por Rimmer.

En un avance español, Gamborena pasa a Hilario; éste a Gorostiza y el exterior izquierda, suelta un tiro imponente que va a morir a las redes, consiguiendo el primero y único goal para los españoles.

Por fin termina el partido sin más variaciones.

ALGUNAS OPINIONES.—ZAMORA NO JUGARA CONTRA IRLANDA

Zamora: Perdidos porque los ingleses está más acostumbrados al campo y no se desbordaron por rapidez.

Samitier: Estoy desolado. Hemos jugado muy pobremente.

Irezabal: Tenía un gran temor por el resultado de este partido. No sé si hemos hecho el ridículo.

Cabot: La rapidez de los ingleses sorprendió a Zamora que no acertó a desenvolverse como nos tiene acostumbrados.

Secretario de la Federación Inglesa: Los ingleses han jugado maravillosamente, desbordando a los españoles. No será la última vez que nos enfrentemos.

Se comenta que Quinceos ha estado flojo y que Zamora ha tenido la peor tarde de su vida futbolística. Cilaurren actuó superiormente, como asimismo Samitier en el segundo tiempo. Hilario empezó bien y acabó desastrosamente, ocurriéndole otro tanto a Gamborena.

El diario "Evening News" dice que aún pueden los ingleses dar una lección de juego a los españoles, añadiendo que le ha gustado el juego practicado por el ala izquierda.

Mateos, se negó a hacer declaraciones, diciendo únicamente que aunque se hubiera perdido se conformaba con que hubiera jugado bien el equipo y no ha sucedido así.

Parece ser que en Dublín no se alineará Zamora, que será sustituido por Blasco. Tampoco formará Gamborena quien sustituirá Arocha y ocupará su puesto en el ataque Luis Regueiro.

FUTBOLERIAS

Ordóñez firma por el Athletic madrileño

Leemos:

"Ayer a mediodía firmó su ficha por el Athletic madrileño el jugador Ordóñez."

Esta fué presentada anoche en la Federación del Centro.

La firma de Ordóñez se concertó en las mismas condiciones que en la temporada pasada."

A beneficio de la F. I. F. A.

Los futbolistas holandeses harán varios partidos a beneficio de la caja de la F. I. F. A. La Federación Holandesa tiene ya anunciado a la Internacional un crédito de diez mil florines a cuenta del resultado de los partidos benéficos organizados.

Va por jugadores y lo cogen

Dicen de Riojaneiro que ha sido detenido el jugador Jaguaré por infracción de las leyes militares del país en el momento en que éste equipista se disponía a regresar a Barcelona, cuyo equipo titular lo tiene contratado y en el que ya ha jugado en los pasados meses. Jaguaré había ido al Brasil precisamente a arreglar su situación militar y a contratar algunos jugadores para el Club español.

¿Gurruchaga, al Arenas?

En un diario bilbaíno encontramos la siguiente noticia:

"El rubio Gurruchaga ha ido a An-



DEMPSEY NO ES YA NI SOMBRA DE LO QUE FUE

NUEVA YORK.—Las últimas exhibiciones de Dempsey han demostrado que ya no tiene punch ni piernas y que además no resiste los golpes. Verle en acción es una cosa lamentable, siendo criterio general que el día gran campeón sería hoy puesto k. o. por cualquiera de los boxeadores de primera fila.

REGRESO DE OLAGUIBEL

PARIS.—Ha llegado, procedente de Nueva York, Juanito Olaguibel. Viene satisfecho de su excursión por Estados Unidos. Dice Olaguibel que esta primera gira puede reputarse como preparatoria, ya que a su vuelta a América tiene proyectos de enfrentarse a las mejores "firmas" del boxeo mundial. Olaguibel regresará hacia febrero o marzo y seguramente se pondrá bajo la dirección de Jimmy Johnston, el actual "match-maker" del Madison Square Garden.

Refiriéndose a Paulino Uzoudun ha dicho Olaguibel que frente a Lougran hizo un gran combate y que la decisión fué completamente perjudicial para su compatriota. Ha manifestado también Olaguibel que Uzoudun se separará, seguramente, de su actual manager, pues el contrato vence en febrero para firmar con el ya citado Jimmy Johnston.

Cree Olaguibel que el desquite Lougran-Paulino se celebrará en febrero, siendo su opinión que este match no le será rehusado al de Régil.

Olaguibel piensa permanecer en París hasta el viernes o sábado para salir después hacia Irán.

FRANKIE GENARO SALE DE ESTADIA HACIA NUEVA YORK

PARIS.—Frankie Genaro ha salido de París, embarcándose en el Havre, con destino a Nueva York. El viaje del ex campeón del mundo del peso mosca ha comprendido a todos, pues nadie esperaba determinación tan súbita.

Genaro ha dicho: "Me voy porque aquí nada me queda por hacer. Lamento que los aficionados parisenses no hayan comprendido mi boxeo".

Y efectivamente, que los aficionados de por aquí no podían comprenderlo, después de haberle visto frente al español Arilla.

En la Estación de Saint Lazare solamente ha estado Dickson a despedir al viajero.

CICLISMO

EL CAMPEONATO DEL MUNDO DE 1932

MILAN.—Mussolini tiene gran interés en que los próximos campeonatos del mundo de ciclismo de 1932 se celebren en Roma. Para las pruebas en velódromo, Mussolini está dispuesto a construir en Roma una pista, bien sea de cemento, bien de madera desmontable.

El interés del jefe del Gobierno italiano por la celebración de dicha prueba hace presumir que, efectivamente, tendrá lugar en Roma.

Mañana en Argarai

El Club Aurora, en su deseo de ir entrenando al equipo con vistas al torneo de Ligas en que tomará parte, ha organizado un interesante encuentro amistoso que tendrá lugar mañana, viernes, (que será día festivo) en su campo de Argarai.

Su visitante será la Peña Sport de Tafalla, equipo de todos conocido y que nos releva de hablar de su valía.

El encuentro comenzará a las tres de la tarde y en cuanto a alineaciones de los equipos, árbitro, precios, etc., los daremos a conocer mañana.

dalucía formando parte del equipo del Arenas.

El domingo contra el Betis, y ayer contra el Sevilla, Gurruchaga se alineó enfundado en su vieja camiseta. Y demostró ser el eje del ataque que tanta falta le venía haciendo al subcampeón vizcaíno en los últimos partidos.

Sin embargo la alineación de Gurruga no quiere decir que pertenezca de hecho al Arenas. Quiere decir nada más, que el Madrid le ha autorizado para jugar estos partidos amistosos, continuando retenido por Club merencue.

Ahora bien...

El directivo del Arenas que lleva las gestiones del traspaso—porque hay gestiones de por medio—parece que tiene buenas impresiones de lograr que al fin Gurruchaga firme ficha por su verdadero Club, del que no debió haber salido.

Y acaso el domingo, día 20, en la de lantera del Arenas, reaparezca oficialmente en match de liga contra el Racing de Santander en Ibañado.

Con Cilaurren y con Gurruchaga, el Arenas puede aspirar a todo."



Los partidos del domingo en Eibar

RUBIO Y URCELAY VENCEN A ECHAVE IV Y CHAPASTA (22-16).—ATANO VII Y URIBE A GASTESI Y MURUA (22-19)

Como el hombre propone y Dios dispone, así no nos fué posible acudir el domingo al Astelena de Eibar a presenciar el interesante programa que allí se ofrecía a la consideración de los aficionados a la pelota a mano.

Y a fe que los partidos celebrados debieron ser plenos de emotividad y espectáculo, a juzgar por las referencias que de varios testigos presenciales nos llegan.

Según nos dicen, el frontón eibarrés pudo acumular otro lleno a su crédito con el consabido "No hay billetes", que tanto arropa, de la misma manera que viene produciendo parecidos resultados económicos de taquilla ese duelo magnífico que pasea por las canchas con gran contentamiento de la afición entre esos dos colosos Echave IV, de Zumaya, y Rubio, de Guernica.

Como es sabido, Echave IV, acompañado de ese zaguero que parece vuela por sus grandes juegos y que le llaman Chapasta, jugaron contra Rubio y el gran Urcealay. Los primeros hacían la jugada inicial desde el cuadro tres y medio, y del dos y medio los segundos.

Hacia ya varios partidos, que con esta diferencia de agude y otras muy parecidas circunstancias, venía venciendo Echave IV a Rubio, si bien es justo observar que el guerniqués, un poco abandonado de la suerte, que siempre hace falta ofrecía a la consideración del cóncave una lucha digna y competida.

Por esta vez, Rubio se ha desquitado brillantemente de sus derrotas anteriores, y aun tenida en cuenta alguna alternativa en el tanteador, que Echave IV supo imprimirle con su juego impetuoso y eficiente, parece que el buen juego actual de Rubio y Urcealay ha dado dierta a una cómoda coeficiente. ¿Qué haría esta pareja contra la misma que se se opuso el domingo sin ventaja de saque? Seguramente que el interés de Eibar, tan amable siempre, sabrá calmar estos deseos, que nos consta le fueron hechos por varios aficionados a la terminación de este partido que comentamos.

Concedámos a la Historia ciertos detalles y digamos con alguna garantía de verosimilitud que la cátedra, este buen barómetro de posibilidades, voceaba 20 a 15 a favor de Rubio y Urcealay, y confirmándose estos auspicios, se apuntó esta coalición de tantos seguidos. Un fallo de Urcealay da origen a que Echave IV, en una eficaz ofensiva, consiga igualar a los mismos cinco tantos.

Aún sigue el de Zumaya, bien ayudado por Chapasta apuntándose tantos a su favor, colocando el tablero 9—6; es decir, haciendo nueve tantos seguidos por nada sus contrarios.

Ya para entonces, y desde que se produjo la primera igualdad, se cantaba el dinero por el de Artadi.

Echave IV apura demasiado una dejada, haciendo chapa, y hace que sus contrarios rebasen el número "cero" del cual no parecían salir, igualada a once tantos y las simpatías se producen por Rubio y Urcealay.

Desde este momento estos no han de abandonar la delantera en el tanteador, y con un excelente juego van a por la victoria, no sin que de todos modos Echave IV y Chapasta dejen de inquietarse con una oposición durísima, muy de acuerdo con las circunstancias.

Definitivamente ya el partido queda basculado por los que en la cancha consiguen ser más compactos y fuertes, llegando a los 22 tantos cuando Echave IV y Chapasta contaban 16.

Partido durísimo y de excelente brillantez.

En segundo lugar salieron a la cancha Atano VII y Uribe contra los elgoibarreses Gastesi y Murua. También en este partido hubo sus alternativas, pues en un principio Atano y su compañero se apuntaron 13 tantos mientras sus contrarios solamente 3, pero reaccionando éstos, consiguen igualar a quince, si bien, tras reñida lucha, vuelven aquéllos por sus fueros perdiendo los elgoibarreses por la pequeña diferencia de tres tantos.

J. de E.

Clinica IRIGARAY

CIRUJIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. SABADOS: consulta especial para heróicos. Av. Rancevalle, 14. 1.º PAMPLONA (Junta a In Vasco-Navarra) TEF. 1492

Espectaculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde:

Yanci y Guelbenzu

contra

Bastarrica y Azcoitia

Lea V. "La Voz de Navarra"

¿Quiere usted alquilar un taxi? Tómelo siempre de la Agrupación que están marcados con el número 1, y puede tener la seguridad de que no tendrá que pagar más que lo adecuado al servicio que se preste. Teléfono número 2079

LOS FUTBOLISTAS ESPAÑOLES EN LONDRES



UN ALEGRE PASEO POR TRAFALGAR SQUARE.—Los futbolistas del equipo nacional español llegaron a Londres y recorren la capital en animado grupo. Helos aquí, con Zamora en el centro, pasando alegremente por Trafalgar Square.

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Ayer fué definitivamente aprobada por las Cortes y promulgada por su presidente la Constitución de la República Española

La votaron republicanos de hoy como Ossorio, Alba y Alcalá Zamora y se abstuvieron de hacerlo republicanos de siempre como el hijo de Pi y Margall y Eduardo Barriobero

(Por teléfono)

A las cinco de la tarde el señor Besteiro abre la sesión en el Congreso. Las tribunas están muy animadas, y concurridos los escaños, salvo los habitualmente ocupados por los radicales.

En el banco azul se halla al ser abierta la sesión el señor Nicolau D'Oliver.

El señor Besteiro pide se autorice a la Mesa para ultimar detalles relacionados con el acto de promesa de la Constitución por el Presidente de la República, y se acuerda como se pide.

Francia y los vinticultores:

Se reanuda la interpelación sobre el modus vivendi con Francia. El señor Besteiro ruega brevedad a los oradores, pues a todos debe constatar hoy el Ministro de Economía y en el asunto no puede invertirse más de una hora.

El señor Gomáriz señala los perjuicios que el convenio comercial con Francia irroga a la provincia de Alicante, en la que contribuirá a aumentar el paro obrero.

El señor Aragay combate también el modus vivendi con Francia y dice que la República no puede practicar la misma política comercial que la Monarquía.

El señor Artíz de Solórzano se ocupa de los grandes perjuicios que el tratado comercial con Francia ocasiona y ha de ocasionar de seguir vigente en la Rioja.

El señor Figueroa expone el funcionamiento en Francia de un registro de informes sobre importaciones, el cual produce quebrantos a los vinticultores españoles.

En apoyo de sus afirmaciones lee estadísticas desde 1900 a 1931.

Orden del día:

El señor Balbotín dice tiene que rectificar algunas de las afirmaciones que ayer hizo el señor Madrigal.

Besteiro le dice que tal cosa no es pertinente.

El señor Balbotín insiste en su propósito, y varios diputados le preguntan por qué se ausentó ayer.

El presidente le advierte que hoy no puede hablar de lo que pretende y que podrá hacerlo mañana.

(Entra el señor Maciá. En el banco azul está todo el Gobierno.)

LECTURA DE LA CONSTITUCION

El secretario señor Alasoro da comienzo a la lectura del texto erigido de la Constitución a las seis y diez de la tarde, y termina de leerlo a las siete y diez.

El señor Besteiro anuncia que va a proceder a la votación definitiva de la Constitución, que reglamentariamente debe ser nominal.

El señor Royo Villanova hace algunas objeciones sobre el léxico empleado en la redacción del texto constitucional, solicitando la desaparición de numerosos tecnicismos, como el de llamar secundaria a la segunda enseñanza, y la supresión por inadecuado del calificativo integral aplicado al Estado.

Ruega a los diputados le perdonen el que haya intervenido en los debates constitucionales hasta última hora.

El señor Jiménez de Asúa declara no debe modificarse el texto constitucional en atención a que los términos denunciados son términos científicos aceptados en el uso corriente.

El señor López Dóriga manifiesta que como sacerdote tiene que explicar su voto.

El pueblo se ha dado un nuevo régimen

laboraron en la confección del texto constitucional se han ausentado del salón sin votar y sin explicar su proceder, y quiere el subrayar tal conducta para si es preciso recordarla en el porvenir.

Promulgación de la Constitución

Puestos en pie todos los diputados el señor Besteiro procede a leer la siguiente fórmula de promulgación de la Constitución:

En virtud de la aprobación definitiva que acaba de verificarse, y como presidente de las Cortes Constituyentes, declaro solemnemente promulgada la Constitución de la República Española que la Cámara, en uso de su soberanía ha decretado y sancionado.

Al acabar la lectura de promulgación marcaban los relojes las ocho de la noche.

Cuando finalizó la lectura el señor Besteiro sonó una oación estruendosa.

Discurso de Besteiro

El señor Besteiro ruega a los diputados que se sienten, pero al advertir aquellos que el presidente se dispone a hablar permanecen de pie.

No me abruméis — les dice el presidente — más de lo que estoy al permanecer en pie cuando pongo término con mis palabras al trabajo que hoy realizamos.

Quiero recordar a la Cámara que cuando comenzó a discutirse el proyecto de Constitución muchos sentimientos temer por la inmensa altura que nos proponíamos alcanzar y la gran obra que había que realizar. Entonces había hombres mimados por e inescrupulosidad que creían nos engañábamos. No sabían que somos hombres leales y decididos, y al término de estos trabajos sabemos que hemos pasado minutos difíciles en los cuales se ha probado nuestra virtud, aunque se pusieran de manifiesto los vicios y bondades de nuestro carácter.

Hemos llegado a feliz término, y, como suceda siempre al final de la jornada, se establece una solidaridad que ahora espero no se romperá nunca, para formar con ella la falange necesaria que ha de sostener la República que ahora formamos.

No lo sé, pero creo que yo mismo en mi discurso primitivo expresé algún temor, pues temía que por exceso de nuestra voluntad quisiéramos hacer una Constitución muy metódica. Pero ahora, en este momento de reposo, al volver la vista atrás, puedo advertir lo infundado de mis temores, pues la Constitución deja libres todos los movimientos nacionales.

Es natural que haya minorías descontentas que sufran al ver que sus privilegios han sido cercenados. Pero nosotros al hacerlo hemos cumplido un deber.

Os ruego notéis que el último artículo de la Constitución ha fijado el camino por el cual se puede reformar. Dada esta circunstancia hay que proclamar muy valto que a título de revisión de la Constitución no puede levantarse en España ninguna bandera de rebeldía.

Pensemos que esta Constitución, en la cual pusimos todo nuestro entusiasmo, no puede ser para el país punto de término, sino de partida. Lo que pretendemos con esta Constitución es que alienten toda clase de progresos; pero la obra que estas Cortes han de realizar todavía es obra enorme, tanto que ni siquiera podía iniciarse en el articulado de la Constitución.

La labor realizada ha sido ardua, pero la que nos espera lo es más todavía, no sólo por los problemas planteados en el interior de nuestro país, sino por los que en la actualidad se presentan en todo el mundo, ante los cuales hasta los conservadores tienen que sentirse radicales. Señalo el hecho de que Inglaterra abandonó el patrón oro, cosa que significa en el orden económico una revolución mundial. Hacía falta que subsistieran los partidos radicales frente a los conservadores.

España ha elaborado su Constitución, que señala el camino del porvenir. En su primer artículo declara que es una República democrática de trabajadores de todas las clases. Esto no quiere decir que sea un país de trabajadores, pues todos sabemos que desgraciadamente hay minorías que no cumplen el deber humano y divino de acatar los dictados del pueblo español, en cuyas excelsas cualidades confío. (Muchos aplausos.)

VOTACION DE LA CONSTITUCION

A las siete y veinticinco comienza la votación.

La Cámara ofrece aspecto brillantísimo, con todos los escaños ocupados y las tribunas atestadas.

Con voz alta y clara dicen que sí los señores Alcalá Zamora, Maciá, Ossorio y Alba.

En el salón se observa la ausencia del conde de Romanones, de Royo Villanova, de los vascos navarros y de los agrarios.

Los señores Barriobero, Jiménez, Franco (R.), Pi y Arsuaga y Balbotín abandonan sus escaños sin votar cuando la votación va mediada, y se ausentan del salón.

A las ocho y veinte termina la votación. El último en votar ha sido el doctor Sanchis Banús. Después lo hizo la Mesa, de la que únicamente estaba en la presidencia el señor Besteiro.

Acabado el acto de votación un diputado da un viva a la República.

Al irse a leer la lista de votantes varios diputados dicen que no es necesario.

El señor Besteiro insiste en que debe leerse tal lista para corregir los errores en que haya podido incurrirse. Se procede a la lectura, que se realiza lentamente.

El diputado don Francisco Villar dice que estaba ausente del salón y no pudo emitir su voto, pero pide se haga constar que lo hubiese hecho en sentido favorable al proyecto de Constitución.

rias que no trabajaron nunca, y sabemos que por herencia fatal de la historia nuestro país no está preparado para el trabajo. El artículo 48 dice que la enseñanza será de su trabajo el eje de las funciones pedagógicas. Esta no es norma que sirva sólo para la enseñanza, sino que conviene a ministros y diputados, a fin de que en acción armónica se pueda elaborar el presente y el porvenir de España.

No quería que este acto fuese sólo de entusiasmo volandero, son de impulso vital y visión clara de la realidad. La Historia nos dice que desde el siglo XVI España ha sabido sustraerse a los grandes trastornos. Es cierto, pero lo es también que siempre se quedó rezagada. También hay quien dice que en relación al extranjero se vivía en un oasis, pero ahora se van penetrando los desiertos y los oasis

no tienen valor alguno. Tenemos el deber de interesar más a nuestro pueblo en los problemas internacionales.

Que este acto sea impulso vital para que la patria se eleve y para favorecer el nacimiento de una humanidad nueva. (Estruendosos aplausos). Y ahora, interpretando el pensamiento de la Cámara: ¡Viva el pueblo español republicano! (Glamorosa ovación que dura largo rato y en la que toma parte el público de las tribunas).

Votos de gracias. Fubra de la Constitución.

Al abandonar el banco de las comisiones de la Constitución de la Cámara aplaude en honor de los diputados que la han integrado.

Los ministros de Hacienda y Comunicaciones leen desde la tribuna de

secretarios varios proyectos de ley.

Se pone a discusión el dictamen sobre un proyecto del Ministerio de Justicia.

El señor Martínez Moya defiende un voto particular del que es autor. Lo acepta la comisión y se aprueba el dictamen.

El señor Besteiro propone un voto de gracias para la comisión de la Constitución, que se acuerda, dando las gracias en nombre de sus compañeros y en el suyo propio, el señor Jiménez de Asúa, que a su vez pide otro voto de gracias para el señor Besteiro por el tacto con que ha conducido los debates, cosa que igualmente se acuerda, expresando el señor Besteiro su gratitud a la Cámara.

A las nueve de la noche se levanta la sesión.

Asamblea de representantes de Ayuntamientos de más de cien mil habitantes.

Denuncia de graves irregularidades administrativas en la Intendencia Militar en Marruecos.

Llegada de Maciá a Madrid.-Ya tiene cabeza la "cola" del sorteo de la Lotería de Navidad.-Los radicales se han ocupado del Estatuto catalán, acordando respetar el compromiso pre-revolucionario.

(Por teléfono)

POR LOS MINISTERIOS, VISITEO DE ALCALA ZAMORA

EN MARINA: El señor Alcalá Zamora estuvo en el ministerio de Marina para cumplimentar al ministro, como había hecho con otros, antes de posesionarse de la presidencia de la República.

El señor Giral presentó al señor Alcalá Zamora al señor Rebolledo, que pertenece al cuartel militar de la presidencia.

También permanecieron, en calidad de agregados, los señores Navarro y Azcárate.

EN TRABAJO: El ministro del Trabajo recibió a los periodistas a la una de la tarde.

Les dijo que no tenía noticias de las huelgas pendientes.

Los periodistas le preguntaron cuándo será la reunión de los socialistas, y el señor Largo Caballero contestó que, acaso, no se celebre.

No se ha convocado aún, y habrá de convocarla el jefe del partido si después de su entrevista con el señor Alcalá Zamora estima necesaria la reunión.

El señor Lerroux, por su parte, ha dicho que está dispuesto a no aceptar la presidencia y en este caso el Gobierno que se forme deberá reunir las mismas características que el actual.

Refiriéndose a los acontecimientos del Parlamento, dijo el señor Largo Caballero:

—Como ven ustedes se vaticinaban grandes cosas pero no ha ocurrido nada. Los pequeños incidentes registrados carecen de importancia.

Hay que tener en cuenta que en los Parlamentos monárquicos también hubo incidentes, como el de que un diputado apaleara en los pasillos a un ministro.

EN ESTADO: El ministro de Estado permaneció casi toda la mañana en su despacho recibiendo algunas visitas y despachando asuntos pendientes.

Entre los visitantes figuraban los embajadores de Francia, Japón y Portugal.

También estuvo en el ministerio de Estado el señor Alcalá Zamora, que continúa visitando a los ministros para cumplimentarles antes de tomar posesión de la presidencia de la República.

Luego visitó a los ministros de Hacienda y Marina.

En estos ministerios se despidió de los periodistas que hacen información en cada departamento.

EN GOBIERNO: A mediodía recibió el subsecretario de Gobernación a los periodistas.

Les dijo que había recibido noticias de que se han declarado huelgas en Zaragoza y Gijón.

En Zaragoza la huelga es general, por solidaridad con las obreras, que se niegan a pagar el seguro de maternidad.

Los obreros de todas las fábricas y talleres han hecho causa común con sus compañeras y el paro se generalizó en las primeras horas de la mañana.

No se han registrado incidentes. De Gijón había recibido noticias de que la huelga general continúa en el mismo estado.

La única diferencia consiste en que los obreros que ayer no querían abandonar fábricas y talleres han salido ya por su voluntad, sin tener que recurrir a la fuerza.

zó en las primeras horas de la mañana.

No se han registrado incidentes.

De Gijón había recibido noticias de que la huelga general continúa en el mismo estado.

La única diferencia consiste en que los obreros que ayer no querían abandonar fábricas y talleres han salido ya por su voluntad, sin tener que recurrir a la fuerza.

Las autoridades han adoptado muchas precauciones y están asegurados los abastecimientos.

El gobernador ha dicho que la llegada de dos compañías de Infantería no tiene relación con el conflicto.

EN HACIENDA: En el ministerio de Hacienda estuvo el señor Alcalá Zamora, acompañado del que ha de ser secretario de la Presidencia de la República, señor Sánchez Guerra.

Cumplimentó al ministro y marchó con el señor Prieto al Palacio de Oriente para ultimar algunos detalles relacionados con la toma de posesión.

Se dieron algunas órdenes para transformar varios departamentos que ha de ocupar el señor Alcalá Zamora con su familia.

A los periodistas dijo el señor Prieto que había recibido ya los presupuestos de todos los departamentos, excepto los de la Presidencia y Gobernación.

Se propone llevarlos inmediatamente a las Cortes para que estén aprobados antes de fin de año.

También habló el ministro de Hacienda de la ley de funcionarios, y anunció que ya tenía en su poder la que corresponde a su departamento.

Espera que los demás ministros entregaran las de los restantes departamentos en breve plazo.

Finalmente dijo que carecen de fundamento los rumores que están circulando estos días acerca del propósito del Gobierno de implantar impuestos suntuarios.

ALCALA ZAMORA REVISTA LA ESCOLTA DEL FUTURO PRESIDENTE

El señor Alcalá Zamora, acompañado del jefe del Gobierno y ministro de la Guerra y del señor Giral, estuvieron revisando el escuadrón de Caballería, que constituirá la escolta del presidente.

El general Rebolledo hizo la presentación del escuadrón y pronunció un discurso, que terminó con vivas a España y a la República.

La presentación se verificó en el cuartel del Conde Duque, que será la residencia de la escolta.

Las tropas estaban formadas con uniforme de gran gala y coraza.

LLEGADA DE MACIA

En el expreso de Barcelona llegó el señor Maciá, acompañado de su hijo, de Ventura Gassó y otros elementos de la Generalidad.

En la estación fué recibido por el ministro de Economía y los parlamentarios señores Lluhi y Sberl, así como por otros elementos de la colonia catalana de Madrid.

Dijo que el viaje había sido feliz y que se proponía ir a visitar al jefe del Gobierno.

Anunció que por la tarde celebraría una reunión con los diputados de la Esquerra.

El señor Maciá fué al hotel, y poco después se trasladaba a la Presidencia para saludar al señor Azaña.

texto constitucional. Fueron muy felicitados los miembros de la comisión de Constitución, particularmente, su presidente, el señor Jiménez de Asúa.

BESTEIRO CON LOS REPORTEROS

Después de terminada la sesión de las Constituyentes el señor Besteiro recibió en su despacho a los periodistas.

Estos le felicitaron por el término de la labor constitucional y por el discurso que había pronunciado.

Don Julián Besteiro agradeció muchas felicitaciones de los informadores, y accedió a entregar autógrafos estampados sobre ejemplares del nuevo texto de la Constitución.

Dijo el señor Besteiro que en la sesión de mañana tal vez haya ruegos y preguntas a primera hora pasándose en seguida a la elección de Presidente, que creó empezará entre cinco y cinco y cuarto de la tarde. Después de la elección no habrá otra cosa, pues se necesitará del tiempo para ultimar muchos preparativos de los actos del día siguiente.

UNA EXPLICACION DE VARIOS DIPUTADOS FEDERALES

En una nota facilitada en el Congreso a los periodistas se dice que los diputados federales señores Pi y Arsuaga, Niembro, Barriobero, Semblancat, Franco, Balbotín y Jiménez se abstienen de votar la Constitución por no adaptarse a las normas de su ideología política, puesto que el encauzarse en ella el artefacto que hace constitucional la Ley de Defensa de la República deja desvirtuada la parte principal de su contenido; y no lo hacen en contra para que nadie pueda en momento alguno interpretar su actitud como desafecto o falta de estima por el régimen republicano.

LA CONSTITUCION EN LAS CALLES

A las nueve y media de la noche se ha puesto a la venta en las calles el número extraordinario de la "Gaceta de Madrid" conteniendo el texto íntegro de la nueva Constitución española aprobado por la tarde en las Cortes.

El ejemplar de la "Gaceta" lo vocaban los vendedores de periódicos como uno más de éstos.

ASAMBLEA DE REPRESENTANTES DE GRANDES URBES

En los locales de la Unión de Municipios Españoles ha comenzado la asamblea de representantes de Ayuntamientos de más de cincuenta mil habitantes para proponer medios con que robustecer las haciendas locales de los municipios populosos.

Están representados en la asamblea veinticuatro Ayuntamientos.

Hoy han sido nombradas ponencias relativas a Centa y Melilla, de Ayuntamientos de más de cien mil habitantes y de Ayuntamientos de más de cincuenta y menos de cien mil habitantes.

Por la convocatoria del Gobierno estaba nombrado presidente de la asamblea el alcalde de Madrid, y han sido elegidos vicepresidentes los alcaldes de Barcelona, Sevilla, Valencia y Cartagena.

LOS RADICALES

Esta tarde se ha reunido la minoría parlamentaria radical bajo la presidencia del señor Lerroux, habiendo cambiado impresiones acerca del estatuto catalán y acordado respecto al asunto, respetar los compromisos pre-revolucionarios y recoger por tanto la voluntad y el pensamiento del pueblo catalán en forma de Estatuto para adaptarlo a la Constitución.

Los reunidos acordaron tratar de la cuestión política el viernes próximo.

LA ESQUERRA CATALANA

En el Palace Hotel celebraron hoy una reunión los diputados de la Esquerra.

Presidió el señor Maciá, y se trató sobre la posibilidad de que el Presidente de la República llame a consul-

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de
Fondo de reserva... 6.000.000 de
Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz, Buñuel, Caparros, Casante, Cinturión, Corella, Elizondo, Estells, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Penalba, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

Los señores Mirasol y Moya recuerdan la emienda de la minoría vitivinícola pidiendo el establecimiento de un tope para los arbitrios locales sobre el vino.
(Entran los señores Azaña y Ríos).
El señor Ruiz se queja del trato de que son objeto en Francia los vinos españoles.
El señor Simó censura duramente la labor del diplomático Quiñones de León en París, tan deficiente como era de esperar de quien en vez de preocuparse de los intereses españoles se ocupaba tan sólo en la organización de placeres para su jefe el ex rey.
Algunos diputados solicitan ampliación del presente debate.
El ministro de Economía que por su parte no hay inconveniente en tal ampliación, para lo cual propone se suspenda por hoy el debate para continuarle en otra sesión.
Así se acuerda.

Teatro Olimpia
Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264
Hoy jueves 10 de Diciembre de 1931
CINE SONORO
Matiene siete y cuarto
Noche diez y media
ESTRENO de la superproducción METRO, "LA DIVORCIADA". Intérpretes: NORMA SHEARER, CHESTER MORRIS, CONRAD NAGEL y MARI MORAN
El sábado
ESTRENO de la magnífica superproducción UFA, "EL FAVORITO DE LA GUARDIA", por LILLIAN HARVEY y HENRY GARAT
Muy pronto
"EL DESFILE DEL AMOR"

Proyecciones
TELEFONO 1608
Funciones para hoy jueves 10 Diciembre
CINE SONORO
Noche a las diez y media de la superproducción Gaumont
DOS KUNDOS
Film hablado en francés, interpretado por MARY GLORY y HENRI GARAT
Terminarán las sesiones con la película sonora de dibujos "FERIQUITO Y LA BALLENA"

Proyecciones
TELEFONO 1608
Funciones para hoy jueves 10 Diciembre
CINE SONORO
Noche a las diez y media de la superproducción Gaumont
DOS KUNDOS
Film hablado en francés, interpretado por MARY GLORY y HENRI GARAT
Terminarán las sesiones con la película sonora de dibujos "FERIQUITO Y LA BALLENA"

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Es gravísima la situación de Alemania como consecuencia de los últimos errores diplomáticos

Los belgas se preocupan del problema del paro

Grandi llega a Roma.-Las obras del Vaticano.-La propaganda bolchevique en Egipto. A consecuencia del calor han muerto cincuenta personas en Australia.

ES GRAVISIMA LA SITUACION DE ALEMANIA

Londres. — Los diarios comentan muy sobriamente, las recientes declaraciones de Hitler acerca su política respecto a la cuestión de las deudas cuando asuma el Poder.

En general se felicitan de que Hitler haya declarado que hará honor a las deudas privadas y el "Observer" señala que la situación presente es el resultado de los errores diplomáticos últimos, constituyendo un aviso para la diplomacia en el futuro.

EL PROBLEMA DEL CAFE

Río de Janeiro. — Se declara que el proyecto llevado a cabo por los diferentes Estados productores de café, serán ahora examinado por el Consejo federal. En adelante, se pagará el impuesto de cinco chelines y el nuevo convenio estimula la inutilización de doce millones de sacos de café en un año, o sea, a razón de un millón de sacos por mes.

GRANDI HA LLEGADO A ROMA

Roma. — Inmediatamente de llegar a esta ciudad Grandi, de regreso de su viaje por los Estados Unidos, se trasladó al palacio de Venecia, donde celebró una entrevista con Mussolini, al que dió cuenta del resultado de sus entrevistas con Hoover.

EL SENTIMIENTO ANTI-ITALIANO EN SERBIA

Belgrado. — Con motivo de las fiestas organizadas en honor del arzobispo de Gorizia, la policía, viendo que tomaban un aspecto helamente anti-italiano, se vió obligada a dispersar a los manifestantes.

CRONICA VATICANA

Roma. — El Papa ha recibido al Circulo católico alemán de Lectura que celebra el 60 aniversario de su fundación. Asistieron 300 socios, entre ellos las señoras que componen el círculo de Santa Isabel para la asistencia a los pobres. El presidente, Monsiñor Hudal, presentó al Pontífice un pergamino en que estaba escrito el mensaje de adhesión.

Su Santidad pronunció un discurso en alemán, saludando a los miembros del Circulo como representantes de todo el pueblo alemán. Elogió a las señoras del Circulo de Santa Isabel por su caridad exquisita que se ejerce en tiempos tan difíciles, y terminó con una bendición de augurio para las fiestas de Navidad.

Después recibió en la sala ducal a la Primaria Asociación católico-artística obrera fundada hace sesenta años. Pronunció un discurso, elogiando los fines de la Asociación y su actividad religiosa, cultural, científica y artística.

LAS OBRAS DEL VATICANO

Roma. — Actualmente están empleados en las obras del Vaticano mil obreros, repartidos del modo siguiente: 600 en el interior de la Ciudad Vaticana, 600 en la villa de Castel Gandolfo, y

torizando al Ayuntamiento de Leiza, para urbanizar un trozo de terreno con plantación de árboles y cerramientos vivos; manifestando al Ayuntamiento de Andosilla, que muy en breve se ejecutará la limpieza de la alcantarilla a que se refiere; disponiendo se proceda a la repoblación de diversos terrenos, en jurisdicción de Desojo; manifestando al Consejo de Gastiain, que no procede autorizarle para roturar 100 robadas de terreno; aprobando el condicionado formulado por el Ayuntamiento de Dicastillo, para la medición, deslinde y parcelación de terrenos comunales; autorizando al Ayuntamiento de Puenle la Reina, para la extracción de arena; autorizando al Ayuntamiento de Sesma, para el deslinde de terrenos comunales; desestimando las roturaciones solicitadas por los Ayuntamientos de Villamayor de Monjardín, Pueyo, Legaria y Sansoain; denegando la autorización solicitada por el Ayuntamiento de Legaria, para cultivar terrenos; denegando la venta de arbolado y roturación de terrenos solicitados por el Concejo de Lorea.

Autorizando diversos aprovechamientos forestales a los Concejos de Urdániz, Ururre, Esquíroz, Igal, Berriain, Areso, Narvarte, Huarte Araquil y Espinal; autorizando al Ayuntamiento de Alsasua, para nueva subasta de árboles de haya; autorizando a los Ayuntamientos de Enériz, Eslava, Berrioplano, Zufia, Zabaldica y Laquidain, para roturaciones y cultivos; dejando sin efecto la denuncia formulada contra don Germán Cambra, vecino de Larín, por corta de leña; ordenando al Ayuntamiento de Echauri, que cumpla el ofrecimiento de arreglar el camino que conduce a Otazu, a virtud de reclamación del Concejo de Zabaltza; denegando nuevo escrito de don Evaristo Goitia, vecino de Celigueta, contra una multa; quedando enterada S. E. del escrito del Ayuntamiento de Tudela, expresando su gratitud por haber sido declarada travesía provincial, la calle de Gaztambide, y otras.

DESDE NUEVA YORK

Una obra maestra

En vez de hablar a nuestros lectores de la situación económica en los Estados Unidos, cosa en extremo triste, según ya se puede imaginar, preferimos tratar de otro asunto mucho más agradable, y que seguramente nos agradecerá el público, siempre deseoso de estar al corriente de las nuevas obras maestras literarias.

Raro es que los Estados Unidos añadan una obra a su repertorio; pero con la última de Eugenio O'Neill, titulada "Mourning becomes Electra", es decir: "El luto sienta bien a Electra" (y no queremos pasar adelante sin hacer notar la extraordinaria espiritualidad de este título), ya tendrían algo mejor, pesado y largo. Es decir, una obra de tomo y lomo.

Es preciso tener en cuenta que para la representación de esta obra se necesitan seis horas. El "Guild Theatre", donde se ha estrenado, pensó primero en dar la representación en tres días consecutivos, mas por fin se decidió emplear solamente un día, empezando a las siete, dejando una hora a los espectadores para comer y descansar, y reanudarla a las ocho para terminar a las doce.

La obra citada rescueta la antigua tragedia del regreso de Agamenón, asesinado por Egisto, el amante de la esposa Clitemnestra, como ya recordará el lector; pero ofrece la espiritual novedad de haber sido trasladada casi a nuestros días y de haber sido corregida a la manera de los directores cinematográficos—donde al autor le ha parecido conveniente, de manera que ahora la obra queda dividida en tres partes y tiene el argumento siguiente: Primera parte. El regreso. Epoca, unos sesenta años atrás; es decir, hacia el 1865. Un puerto de mar de la Nueva Inglaterra. El regreso del general Mannen, que escapa con vida de los campos de batalla, para morir asesinado en su dormitorio por su esposa adúltera, Cristina.

Segunda parte: La persecución. Llega ahora la venganza de los hijos. Lavinia, hija del general, segura de la culpabilidad de su madre, persuade a su hermano Orim de perseguir a la esposa culpable y a su amante. En una de las escenas de esta parte aparece la popa de un viejo barco anclado en el puerto de Boston. Los dos hermanos suprimen al capitán Egisto, y luego se dirigen a la casa en que murió su padre asesinado y obligan a la madre a suicidarse.

Tercera parte. Los remordimientos. Viaje alrededor del mundo. La desesperación de Orin y de Lavinia solamente se calma echándose uno en brazos del otro. Regresan al fin de las islas Hawaii para rehacer su vida. Y desafián a las Euménides y a los retratos de los antepasados.

Mas llega lo inevitable—no en la vida, desde luego, sino en la magistral obra de O'Neill—, y Orim, el hermano débil, que llora el amor de su madre, confiesa a su hermana su pasión incestuosa. Luego se mata en un acceso de rabia celosa y suma su cadáver en la manzana familiar. Y no queda esperanza para Lavinia. Su vida está rota y no se ocupará de recoger los fragmentos. Enciérrase en la casa fatal, y antes de desaparecer se yergue para mirar la luz solar con sus helados ojos.

Esta es la historia; pero falta el colofón. Este es que después de seis horas de encanto artístico, los espectadores permanecieron un buen rato en el teatro aplaudiendo a rabiar al autor y a los intérpretes.

¿Qué le ha parecido al lector? Sin duda no esperaba una cosa tan bella y grandiosa como la obra del señor O'Neill. Nunca habría creído en la belleza que podría extraerse todavía del viejo drama arcaico, y tal vez al empezar estas líneas se figuraba usted que íbamos a tratar de un esperanto. Pues nada de eso. Lo hemos hecho el favor de darle noticia de esta obra maestra, y sinceramente le recomendamos por no haber tenido la fortuna de presenciar su representación. Bueno, después de eso, nos hará un favor personal Europa, o, si se quiere, nos lo harán los autores europeos abteniéndose en absoluto de hablar de su superioridad artística. Ya se ha demostrado que ningún europeo es capaz de hacer una cosa como ésta, y por lo tanto lo mejor que pueden hacer es callar, y a lo sumo morderse los puños de rabia.

Esto es lo que queríamos decir. Y si, como deseamos, se traduce esta obra a los idiomas europeos, les aconsejamos que no dejen de asistir a la representación de "The greatest play in the world". Vale la pena. Lévese una cama portátil, por si acaso. Pero lo que se van ustedes a reír no se paga con ningún dinero. Palabra de honor.

Augusto VICALVARO.

800 en otras obras de construcciones papales de Roma.

FRANCIA REGLAMENTA LA IMPORTACION DE AZUCAR

París. — El Gobierno francés está

estudiando una manera de reglamentar las importaciones de azúcar extranjero, señalando un contingente para cada país exportador, debido a que algunos de ellos, para procurarse divisas han hecho ventas masivas de azúcar.

Larios y Compañía, Malaga. COÑAC - VINOS GENEROSOS. Propietarios de la marca Jiméñez & Lamothe

Como un lago. terso y brillante, queda el parquet de una habitación cuando se emplea para su encerado un producto bien fabricado. No existe en el mercado un encaustico para pisos y muebles que se aproxime siquiera al renombrado aliron

LOS RADICALES SOCIALISTAS Y EL FUTURO GOBIERNO

En reunión celebrada esta tarde por la minoría radical socialista del Parlamento, se acordó propugnar la formación de un Gobierno análogo al actual, invitando a los socialistas a que continúen prestando su colaboración.

UNA DEUENCI A GRAVE

El diputado don Antonio Jaén ha denunciado a las Cortes importantes irregularidades administrativas de la Intendencia Militar en Africa, afirmando se han realizado desfalcos de sumi-

nistros en cantidad apreciable de millones.

DEMANDA DE GRACIA

El teniente coronel Fernández Valdés, preso en Prisiones Militares, ha solicitado de la comisión de responsabilidades se le ponga en libertad condicional por hallarse actualmente enfermo.

ESPERANDO AL GORDO DE NAVIDAD

Desde anoche hay "coleópteros" ante la Casa de la Moneda en espera del sorteo de la Lotería de Navidad. A mediodía de hoy había ya cuatro individuos.

LA VIDA EN PROVINCIAS

En una colisión entre la fuerza pública y los huelguistas de Gijón resultan un muerto y varios heridos, declarándose la huelga general como protesta.

El director de "El Correo Catalán" ha sido trasladado a bordo del "Dédalo".-Huelga general de veinticuatro horas en Zaragoza.-Atentado social en Sevilla.

Madrid 9 (23.30)

GRAVES SUCESOS EN GIJÓN.—UN MUERTO Y VARIOS HERIDOS.—DECLARACION DE HUELGA GENERAL

El comité de paro ha enviado a la Prensa una nota oficiosa diciendo que los trabajadores actuarán sensatamente ante la Patronal, y que ellos sólo dejarán las fábricas si se les obliga a hacerlo por la fuerza.

La nota termina con párrafos de gran entusiasmo ante la adversidad que para los obreros organizados supone la clausura de la Casa del Pueblo.

Gijón.—Esta tarde fuerzas de la Guardia civil de infantería y caballería cercaron la fábrica de acero de Morera, en cuyo interior estaban todos los obreros de la fábrica en huelga de brazos caídos.

El comandante de la fuerza dió un plazo a los obreros estacionados en el interior del edificio para que lo desalojaran.

Se dice que los obreros del interior prometerán al jefe de la guardia civil que desalojarían la fábrica.

Poco después de llegar la Guardia civil en los alrededores de la fábrica se formaron grupos que por momentos engrosaban y de ellos salían voces diciendo a los obreros del interior que no saliesen.

La Guardia civil dió varios toques de atención, y en vista de no cesar los gritos las excitaciones hizo óos gescargas, resultando muerto un hombre que se ignora quién sea y hasta seis heridos de importancia que fueron atendidos en la Casa de Socorro y en el Hospital.

Estos hechos ocurrían a las seis y media de la tarde, y simultáneamente se registraron otros alborotos en el centro de la población, siendo necesaria la intervención de la guardia civil.

Los ánimos están muy excitados.

Gijón.—A consecuencia de los sucesos de esta tarde se ha declarado la huelga general.

El paro afecta a todos los oficios salvo al de encargados del alumbrado público, estando entre los parados los tipógrafos de periódicos y los pamaderos.

Los obreros de la fábrica de Morera han abandonado el edificio. En las restantes fábricas ocupadas por sus obreros, éstos siguen en ellas.

Oviedo.—El gobernador ha cursado órdenes para que se detenga al comité de huelga de Gijón, y ha prohibido la publicación de todo manifiesto redactado en términos violentos que contenga amenazas.

HUELGA GENERAL DE 24 HORAS EN ZARAGOZA

Zaragoza.—Desde hace unos días se

advierde gran efervescencia entre el elemento obrero por la forma en que se exacciona la cuota de las obreras con destino al seguro de maternidad. Como se dijo que para exteriorizar la protesta obrera por tal asunto se iba a organizar hoy una manifestación, la Guardia civil ocupó los lugares céntricos de la ciudad.

En la Plaza de San Miguel se practicaron por la mañana numerosos cacheos.

En el Cojo unos sindicalistas dispararon contra el agente de policía don José Abello, hiririéndote en un muslo.

Los Sindicatos Obreros se han reunido para tratar de la aportación de las obreras al seguro de maternidad.

Una comisión de sindicalistas ha visitado al gobernador para anunciarle que probablemente mañana será declarada la huelga general de veinticuatro horas, como protesta contra la forma de cobrarse las referidas cuotas a las obreras.

Zaragoza.—A última hora de la tarde se ha acordado la huelga general de veinticuatro horas para mañana.

PATRONO AGREDIDO

Sevilla.—Al salir de su domicilio el contratista de obras Antonio Fajardo, varios individuos dispararon sobre él repetidamente, dándose seguidamente a la fuga.

El señor Fajardo fué reconocido en la Casa de Socorro, apreciándosele varias heridas de grama de fuego, siendo el setado del herido tan extremadamente grave, que no pudo operársele.

PERSONALIDADES JAIMITAS PRESAS

Barcelona.—El director de "El Correo Catalán", don Miguel Junyent, y el presidente del Circulo Tradicionalista, han sido conducidos a bordo del "Dédalo", quedando allí a disposición del Ministro de la Gobernación.

RECORDANDO A UN SINDICALISTA MUERTO EN BARCELONA

Barcelona.—En el lugar de la calle de Pl y Margall en que el año pasado cayó muerto por la fuerza pública el sindicalista Santiago García, fué cubierto a primera hora de la mañana de flores por una comisión de obreros. Ante el enorme montón de flores desfilaron durante toda la mañana muchos obreros y familiares suyos.

En el local de la Lonja se celebró un mitin para conmemorar el aniversario de la muerte de Santiago García. Los oradores atacaron a la fuerza pública, especialmente a los guardias de Seguridad.

Los concurrentes al mitin pretendieron desfilar en manifestación ante el lugar en que murió Santiago García, pero lo impidieron los guardias de asalto, que disolvieron a los grupos.

DE LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Continuación de los acuerdos de interés general adoptados últimamente por la Excmo. Diputación:

Concediendo pensiones para ingreso en el Colegio de Sordo-mudos y Ciegos de Vizcaya, de dos niños de Filero y Eransus; autorizando al Ayuntamiento de Pamplona, para que con sujeción al acuerdo adoptado por el mismo mes, para abrir en la Caja de Ahorros Navarra, una cuenta de crédito de 300.000 pesetas; ordenando al Presidente del Concejo de Olague que reuna a éste y resuelva la instancia presentada por el arrendatario de la Carnicería José María Ostiz; manifestando al Colegio Oficial de Practicantes de Navarra, que traslada la reclamación del practicante titular de Isaba, sobre inclusión en los Presupuestos de la Partida correspondiente por la asistencia a partos normales, que la Diputación no puede conocer de la reclamación mencionada, que debe ser presentada ante la Veintena en la forma que establece el artículo 378 del Reglamento de Administración; desestimando las solicitudes del Ayuntamiento de Mérida, para que se envíe un funcionario de la Diputación a realizar una inspección administrativa, con referencia al tiempo de la Dictadura, debiendo atenderse a lo expuesto en la Circular de 12 de agosto último; desestimando la solicitud del Alcalde de Tafalla, para que se ges-

tione la reducción de un Oficial en el personal de la Cárcel de Partido; desestimando solicitud del Presidente del Concejo de Viscarret, para que un funcionario provincial realice una investigación; denegando la reclamación de doña Petra Ruiz, de Viana.

Aprobando presupuesto extraordinario de Azcona, importante 29.547 pesetas, para carretera; revocando acuerdo del Ayuntamiento de Areso, contra el que recurre doña Cipriana Alcega; denegando una solicitud de don Epifanio Sanz, de Tudela, sobre servicio de aguas; denegando solicitud de don Pedro Cuellar, de Olazagutia, sobre impuestos a bailes; declarando, a virtud de denuncia de don Julio Sánchez, contra Agustín León, de Milagro, que no ha existido defraudación de impuesto provincial en el billeteaje de Espectáculos públicos denunciados, advirtiendo que debe contrañear el Secretario el billeteaje de los Espectáculos y que el señor Sánchez, en cuanto al resto de su denuncia debe acudir ante el señor Gobernador civil; desestimando recurso de don Félix Uriz, de Pamplona, contra multa de impuestos provinciales.

Concediendo a don Luis Alzorroz, Secretario municipal de Arive, la jubilación correspondiente; abonando, con la rebaja correspondiente, la mitad de los gastos del tratamiento anti-rábico de un niño de Caparros; au-

COTIZACION DE VALORES

Table with columns for 'MADRID', 'BILBAO', and various stock values. Includes sub-sections for 'ACCIONES' and 'VALORES EXTRANJEROS'.

Información del País Vasco

En San Sebastián han sido detenidos tres sujetos como supuestos autores del asesinato del señor Cayuela.

En Bilbao han sido detenidos los directivos del Círculo Tradicionalista. Los comunistas presos en Bilbao declaran la huelga del hambre.

GUIPUZCOA San Sebastián 9 (22,00) HAN SIDO DETENIDOS LOS SUPUESTOS AUTORES DEL ASESINATO DEL SEÑOR CAYUELA

El gobernador civil, señor Galarraga, recibió una confidencia de una persona que le visitó en su despacho. Esta confidencia permitió conocer los nombres de los tres sujetos que atribuyeron el despacho Central del Ferrocarril del Norte, y asesinaron al señor Cayuela.

Estos se llaman: Alejandro Villasante, Pedro Sánchez y Gabriel Serrano (a) "El Maño". El primero fué detenido en la casa denominada Aitua-Enea, situada en la falda del monte Uña; el segundo, en las inmediaciones de los Comedores económicos y el tercero cuando se disponía a tomar un tren para trasladarse a Bilbao.

Para cuando ha llegado el comisario, el detenido ha cambiado de parecer y se ha enervado en el mayor mutismo. Este observa en la prisión una actitud de franca rebeldía y se niega a tomar alimento. Dice que quiere perder la vida.

"El Maño" y Villasante, son conocidos de la policía y han sufrido diversas condenas. Respecto al tercero de los detenidos, no existen antecedentes en la Comisaría de Vigilancia.

UNA VERBENA BENEFICA La Sociedad "La Unión Artesana" ha organizado una verbena a beneficio del Ropero de Pobres.

AUTOMOVILISTAS Esta es la marca de garantía para Recaudar sus subterfagos

Advertisement for LAU (Luz y Agua) featuring a logo and text about water supply and electricity services.

Advertisement for VENUS and PATRIA products, including a logo and text about quality and regional products.

heridos huían jadeantes; mas pasamos junto a ellos sin hacerles el menor daño. Teníamos hambre de extranjeros, sed de venganza, y ya te mial que en aquella jornada saciamos nuestras ansias.

VIZCAYA Bilbao 9 (23,15) DIRECTIVOS DEL CIENTRO TRADICIONALISTA, DETENIDOS

Con motivo del banquete celebrado ayer en el Círculo Tradicionalista, fueron detenidos anoche el presidente de la entidad y seis directivos.

El jefe de la brigada social dió órdenes al conserje del Círculo, para que no permitiera la entrada a ninguno de los socios.

DETENIDOS EN LIBERTAD Anoche fué puesto en libertad José María Maldaga. Este estaba acusado de haberse mezclado en los incidentes estudiantiles, que no revistieron importancia.

DECLARAN LA HUELGA DEL HAMBRE Los presos comunistas que se hallan en la cárcel de Larrinaga, que están sujetos a proceso, han declarado la huelga del hambre por entender que no les alcanza el indulto concedido por el Gobierno.

Small advertisement for EPILEPSIA (epilepsy) treatment.

Advertisement for SDAD. A. COOP. "ALFA" (First Spanish Sewing Machine Manufacturing Company).

Large advertisement for the ALFA sewing machine, showing the machine and text about its quality and availability.

—Miserable! ¡Sacrilego! ¡Traidor a tu patria y a tu Dios!... El presbitero se aprestó a defenderse y a amparar a su protegido.

ALAVA Vitoria 9 (23,00) NO SE HA RESUELTO LA CUESTION SOCIAL

Contra lo que se esperaba, no ha quedado, aún, resuelta la cuestión social, por haberse suspendido las negociaciones entabladas entre el patrono señor Eclairi y los obreros.

PARA RECAUDAR CANTIDADES Ha quedado constituida la Junta de los Comedores económicos encargada del cobro de cantidades donadas voluntariamente para el sostenimiento de los Comedores.

PARA SOLUCIONAR UNA HUELGA Mañana, jueves, el presidente del Comité Puritano de Artes Gráficas, se reunirá con el pleno del citado Comité, y con la Junta directiva de la federación Gráfica Española, con la Asociación de Tipógrafos y con el comité de huelga.

DECLARAN LA HUELGA DEL HAMBRE Los presos comunistas que se hallan en la cárcel de Larrinaga, que están sujetos a proceso, han declarado la huelga del hambre por entender que no les alcanza el indulto concedido por el Gobierno.

Advertisement for SUD AMERICA EXPRESS shipping line, listing routes and agents.

Advertisement for CARBONES (charcoal) from LUIGI REVESTITO SAGARDY, located in Pamplona.

Advertisement for CARBONES GASTAMIZNA, providing contact information for their Pamplona office.

Advertisement for Daniel Galán, a dentist, located in Pamplona.

De piñón a rabo

ALTA Y BAJA El nuevo ganadero Marcial Lalanda se ha dado de alta como tal para sus ingresos en la Unión de Criadores de Toros de Lidia, correspondiente a la región de Castilla, cesando, por lo tanto, en la de Andalucía el propietario de la vacada don Antonio Flores.

LA ALTERNATIVA DE CORROCHANO Leemos en "El Eco Taurino". "El joven diestro Alfredo Corrochano tomará la alternativa, como en un principio se dijo en la corrida de Castellón de la Plana y no en Alicante como se pretendía.

Los empresarios de aquella plaza alegan su derecho y su máximo interés en que así sea, con arreglo a contrato, y porque estiman la primera actuación del joven torero, tan atrayente o más que el resto del cartel.

Nosotros dimos a conocer las combinaciones taurinas que para el próximo mes de Enero prepara la empresa de Alicante, con motivo del viaje del Gobierno y, efectivamente, Corrochano no aparecía incluido en dichas combinaciones, extrañándonos la precedente nota por habernos informado que dichas empresas habían llegado a un acuerdo para que la alternativa de Corrochano se efectuase en Alicante.

EN NIMES EN 1932 Monsiur Sauze, empresario de Nimes, después de su viaje por España al regresar a su tierra ha dado un avance de los carteles de toros para la próxima temporada.

Prepara lo siguiente: 15 de Mayo: Toros de Antonio Ortega y Corrochano. 19 de Junio: Toros de Pablo Romero para Ortega y otros dos matadores no designados todavía.

25 de Septiembre: Mano a mano Marcial-Ortega con Coquillas. BANQUETE A TORON Para celebrar el total restablecimiento de Torón, que en la pasada temporada sufrió un percance grave, el club que en Madrid lleva el nombre de valiente y popular torero navarro organizó un banquete.

En el simpático acto —al que concurrieron los socios de la mencionada entidad— hubo derroche de alegría, buen humor, y se hicieron votos por prosperidad del Club, Torón y por que pronto llegue a escalar en la temporada próxima el puesto que le dá derecho su singular valor y vergüenza profesional. Hubo discursos y por último Torón leyó unas cuartillas agradeciendo el homenaje.

Advertisement for NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA, listing routes to South America and Europe.

Advertisement for "DUILIO" sewing machines, highlighting their quality and features.

Advertisement for MÁQUINAS DE ESCRIBIR (writing machines) with details on pricing and availability.

Advertisement for CARBONES (charcoal) from LUIGI REVESTITO SAGARDY.

Advertisement for CARBONES GASTAMIZNA, providing contact information.

Advertisement for Daniel Galán, a dentist, located in Pamplona.

Y Pedro sacó un boliquín, me curó la herida y la vendó cuidadosamente. Entonces aventuró: "Permíame, cae la noche y el campo de batalla se ha convertido en un cementerio. Tengo que acudir a la ciudad, que estará llena de heridos.

LA BATALLA DE ORIAMENDI

Novela anecdótica de la primera guerra civil (1835)

"por Martín de ANGUIOZAR" (Continuación) Oriamendi se presentó amarillento, como la lira de la bandera española entre dos franjas de sangre; con cambrantes dorados porque el padre sol se aparecía en polvo luminoso su madeja de color oro viejo!

NOCHE DE ODOIO Y DE DOLOR Cada uno de nosotros corría tras los imperiales descorrajando tiros y soltando mandobles. De vez en cuando se volvía uno de los asalariados y

Vertical text on the far right edge of the page, likely a continuation of the story or a list of items.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobra el 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más están en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE ALQUILA amplio y hermoso local, propio para garage o almacenes, en Paulino Caballero 4. Informes Portier.

## VENTAS

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

"FORD" conducción interior, cinco plazas, en perfecto estado, se vende. Dirigirse a Jesús Martínez, Pamplona.

ESTUPENDO perro sabueso, caza admirablemente, vende José Oneca, en Villanueva, Aezcoa.

SE VENDE carpintería usada en buen estado, Asurmendi y Compañía, San Francisco 8, tercero.

HERMOSA máquina de coser, se dará barata. Jarauta, 3, Panadería.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

SE OFRECE albañil para toda clase de trabajo, lo mismo para Pamplona que para fuera. Dirigirse a Bienvenido Martínez, Tejería 17, cuarto, decha.

PASTOR: Se necesita uno de buenas referencias, con familia. Informes: Cruz Senosiain, Obanos.

## MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajectos de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Cruz 23, segundo.

## VENTAS

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

"FORD" conducción interior, cinco plazas, en perfecto estado, se vende. Dirigirse a Jesús Martínez, Pamplona.

ESTUPENDO perro sabueso, caza admirablemente, vende José Oneca, en Villanueva, Aezcoa.

SE VENDE carpintería usada en buen estado, Asurmendi y Compañía, San Francisco 8, tercero.

HERMOSA máquina de coser, se dará barata. Jarauta, 3, Panadería.

PIANO en estado seminuevo, vende en buen precio o cambio por harmonium pequeño. Dirigirse a Azpilicueta, Villatuerta.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

SE VENDE en Arguedas 78 robadas de regadío, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

SE DESHA vender sin intervención de Agentes, dos casas en Pamplona que producen el 7 por 100 libre, una de reconstrucción reciente en calle céntrica, su precio 80.000 pesetas; y la otra en calle Jarauta, 38.000. Informes en Administración.

VENDO camioneta "Fiat" 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant núm. 1 Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

GANGAS: "Citroen", 5 H. P. "Zonnet" conducción interior, 10 H. P. "Erskine" conducción interior. Todos ellos perfecto estado y en marcha, José Ubanell, Tafalla.

SE VENDE chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, pailillas, alambres y braseros. Mañuela, 13, tienda.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego — luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas.

Treinta postes (ceramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informar Administración.

ABAJO la subsistencia. ¿Queréis comer pimientos buenos y baratos en el Nuevo Ensanche? Encontraréis en casa de Isidro, a 4.50 pesetas ciento para asados, y a 3.00 pesetas para vinagre. Docena a 0.40 y 0.60 pesetas. Iturralde y Sui, 8, tienda.

"CITROEN" conducción interior, cuatro plazas. Informes: Pascual Iriarte, San Nicolás, 35 y 37, Tocinería.

OCASION: Se vende gabinete y comedor completos y dos camas inoxidables. Todo nuevo. Jarauta, 3, primero, centro.

SE VENDEN varias fincas de regadío en Puente la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarauta, 2, segundo, derecha.

VENDO casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, decha.

SE VENDE gramola seminueva, sonoridad perfecta y buena presentación, con treinta discos variables. Dirigirse a Anastasio Ayerbe, Irurzun, Navarra.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera, Barrio La Rochapea.

SE VENDE varias casas desde 11.000 hasta 500.000 pesetas. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

CASA y huerta-jardín, barrio de San Juan, se desea vender o alquilar. Informes: Bergamín, 7, tercero.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio, Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO ternero suizo de dos días y ternera holandesa de treinta, Manuel Bustingore, Lumbier.

SE VENDE un hermoso toro suizo, de 30 meses, para semental. El interesado Martín Flores, en Arbizu, Navarra.

## VARIOS

Automovilistas  
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Venturero Villoan, Paulino Caballero 19.

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc., Ciudadela, 13, segundo.

CAMBIO coche "Citroen" 4 asientos, 10 H. P., p. camioneta rápida 1.000 kilos. Hijos de Francisco Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

GANGA: Marcel o al agua con el corte de pelo, 1 peseta, estos trabajos por dos oficiales. Idem por el maestro, Marcel o al agua, 1.50. Corte de pelo 0.60. Se dan lecciones de todas clases de ondulaciones. Zapatería, 7.

# ANUNCIOS OFICIALES

**COMPANÍA DE LOS CAMINOS DE HIERRO DEL NORTE DE ESPAÑA**  
En el sorteo para amortización de las obligaciones de esta Compañía que a continuación se expresan, correspondientes al vencimiento de primero de Enero de 1932, celebrado en los días 26, 27 y 28 del mes actual, han resultado amortizadas las siguientes:

**Línea de Segovia a Medina**  
155 obligaciones especiales números:  
7.601 a 7.615; 7.619 a 7.650;  
7.653 a 7.655; 7.657 a 7.661;  
19.801 a 19.900

**Línea de Zaragoza a Barcelona**  
685 obligaciones 3 por 100, serie A, números:  
311 a 320; 681 a 690;  
2.631 a 2.640; 3.421 a 3.430;  
3.611 a 3.620; 3.671 a 3.680;  
4.261 a 4.270; 4.571 a 4.580;  
4.741 a 4.750; 4.891 a 4.900;  
4.991 a 5.000; 5.401 a 5.410;  
6.351 a 6.360; 6.641 a 6.650;  
7.661 a 7.670; 7.761 a 7.770;  
7.901 a 7.910; 9.021 a 9.030;  
9.751 a 9.760; 10.631 a 10.640;  
12.391 a 12.400; 12.493 a 12.500;  
13.281 a 13.290; 13.331 a 13.340;  
13.341 a 13.350; 13.421 a 13.430;  
13.431 a 13.440; 13.961 a 13.970;  
14.101 a 14.110; 14.131 a 14.140;  
14.241 a 14.250; 14.711 a 14.720;  
14.781 a 14.790; 14.931 a 14.940;  
15.181 a 15.190; 15.211 a 15.220;  
15.621 a 15.630; 15.821 a 15.830;  
16.031 a 16.040; 16.711 a 16.715;  
17.111 a 17.120; 17.441 a 17.450;  
17.471 a 17.480; 18.091 a 18.100;  
18.511 a 18.520; 18.661 a 18.670;  
19.041 a 19.050; 19.041 a 19.050;  
19.171 a 19.180; 19.181 a 19.190;  
19.311 a 19.320; 19.881 a 19.890;  
20.581 a 20.590; 21.091 a 21.100;  
21.291 a 21.300; 21.331 a 21.340;  
21.451 a 21.460; 21.931 a 21.940;  
22.551 a 22.560; 22.591 a 22.600;  
23.041 a 23.050; 23.041 a 23.050;  
23.320

**Línea de Alsasua a Valencia y Tarazona**  
820 obligaciones de la 1.ª serie, números:  
601 a 610; 621 a 630;  
641 a 650; 811 a 820;  
1.051 a 1.060; 1.121 a 1.130;  
1.351 a 1.360; 1.741 a 1.750;  
1.851 a 1.860; 2.891 a 2.900;  
3.171 a 3.180; 6.141 a 6.150;  
6.271 a 6.280; 6.381 a 6.390;  
6.901 a 6.910; 7.731 a 7.740;  
7.881 a 7.890; 8.101 a 8.110;  
8.111 a 8.110; 8.271 a 8.280;  
8.961 a 8.970; 9.741 a 9.750;  
9.811 a 9.820; 9.921 a 9.930;  
10.171 a 10.180; 10.961 a 10.970;  
11.481 a 11.490; 12.461 a 12.470;  
13.011 a 13.020; 14.541 a 14.550;  
14.641 a 14.650; 15.051 a 15.060;  
15.801 a 15.810; 16.281 a 16.290;  
17.471 a 17.480; 17.961 a 17.970;  
18.301 a 18.310; 20.461 a 20.470;  
20.891 a 20.900; 21.281 a 21.290;  
22.441 a 22.450; 22.511 a 22.520;  
23.041 a 23.050; 25.331 a 25.340;  
25.751 a 25.760; 25.801 a 25.810;  
26.911 a 26.920; 27.791 a 27.800;  
28.101 a 28.110; 28.281 a 28.290;  
28.531 a 28.540; 28.871 a 28.880;  
29.521 a 29.530; 30.201 a 30.210;  
30.261 a 30.270; 31.201 a 31.210;  
31.201 a 31.210; 31.621 a 31.630;  
32.611 a 32.620; 32.901 a 32.910;  
36.291 a 36.300; 36.441 a 36.450;  
36.831 a 36.840; 37.621 a 37.630;  
37.721 a 37.730; 38.811 a 38.820;  
39.031 a 39.040; 39.361 a 39.370;  
39.631 a 39.640; 39.701 a 39.710;  
42.191 a 42.200; 43.351 a 43.360;  
44.021 a 44.030; 44.301 a 44.310;  
44.481 a 44.490; 45.061 a 45.070;  
45.641 a 45.650; 46.131 a 46.140;  
46.711 a 46.720; 46.841 a 46.850;  
47.231 a 47.240; 47.851 a 47.860;  
47.871 a 47.880.

**Línea de Zaragoza a Pamplona**  
2.882 obligaciones 3 % antiguas, no canjeadas, números:  
41 a 50; 401 a 410;  
1.121 a 1.130; 1.861 a 1.870;  
2.071 a 2.080; 2.141 a 2.150;  
2.541 a 2.550; 2.611 a 2.620;  
3.031 a 3.040; 3.401 a 3.410;  
3.721 a 3.730; 3.751 a 3.760;  
4.091 a 4.100; 4.351 a 4.354;  
4.621 a 4.630; 4.801 a 4.810;  
4.811 a 4.820; 5.721 a 5.730;  
5.881 a 5.890; 6.691 a 6.700;  
7.011 a 7.020; 7.711 a 7.720;  
7.771 a 7.780; 7.831 a 7.840;  
8.061 a 8.070; 8.471 a 8.480;  
8.561 a 8.570; 8.711 a 8.720;  
8.911 a 8.920; 8.961 a 8.970;  
9.071 a 9.080; 9.361 a 9.370;  
9.411 a 9.420; 10.161 a 10.170;  
10.411 a 10.420; 10.511 a 10.520;  
11.531 a 11.540; 11.761 a 11.770;  
12.231 a 12.240; 12.761 a 12.770;  
13.551 a 13.560; 13.631 a 13.640;  
14.041 a 14.050; 14.251 a 14.260;  
14.581 a 14.590; 15.891 a 15.900;  
18.661 a 18.670; 18.691 a 18.700;  
19.201 a 19.210; 19.631 a 19.640;  
19.841 a 19.850; 19.991 a 20.000;  
20.121 a 20.130; 20.361 a 20.370;  
20.801 a 20.810; 23.011 a 23.020;  
23.091 a 23.100; 23.461 a 23.470;  
23.601 a 23.610; 23.711 a 23.720;  
24.121 a 24.130; 24.141 a 24.150;  
25.231 a 25.240; 25.292 a 25.296;  
25.298

**Línea de Segovia a Medina**  
155 obligaciones especiales números:  
7.601 a 7.615; 7.619 a 7.650;  
7.653 a 7.655; 7.657 a 7.661;  
19.801 a 19.900

**Línea de Zaragoza a Barcelona**  
685 obligaciones 3 por 100, serie A, números:  
311 a 320; 681 a 690;  
2.631 a 2.640; 3.421 a 3.430;  
3.611 a 3.620; 3.671 a 3.680;  
4.261 a 4.270; 4.571 a 4.580;  
4.741 a 4.750; 4.891 a 4.900;  
4.991 a 5.000; 5.401 a 5.410;  
6.351 a 6.360; 6.641 a 6.650;  
7.661 a 7.670; 7.761 a 7.770;  
7.901 a 7.910; 9.021 a 9.030;  
9.751 a 9.760; 10.631 a 10.640;  
12.391 a 12.400; 12.493 a 12.500;  
13.281 a 13.290; 13.331 a 13.340;  
13.341 a 13.350; 13.421 a 13.430;  
13.431 a 13.440; 13.961 a 13.970;  
14.101 a 14.110; 14.131 a 14.140;  
14.241 a 14.250; 14.711 a 14.720;  
14.781 a 14.790; 14.931 a 14.940;  
15.181 a 15.190; 15.211 a 15.220;  
15.621 a 15.630; 15.821 a 15.830;  
16.031 a 16.040; 16.711 a 16.715;  
17.111 a 17.120; 17.441 a 17.450;  
17.471 a 17.480; 18.091 a 18.100;  
18.511 a 18.520; 18.661 a 18.670;  
19.041 a 19.050; 19.041 a 19.050;  
19.171 a 19.180; 19.181 a 19.190;  
19.311 a 19.320; 19.881 a 19.890;  
20.581 a 20.590; 21.091 a 21.100;  
21.291 a 21.300; 21.331 a 21.340;  
21.451 a 21.460; 21.931 a 21.940;  
22.551 a 22.560; 22.591 a 22.600;  
23.041 a 23.050; 23.041 a 23.050;  
23.320

**Línea de Alsasua a Valencia y Tarazona**  
820 obligaciones de la 1.ª serie, números:  
601 a 610; 621 a 630;  
641 a 650; 811 a 820;  
1.051 a 1.060; 1.121 a 1.130;  
1.351 a 1.360; 1.741 a 1.750;  
1.851 a 1.860; 2.891 a 2.900;  
3.171 a 3.180; 6.141 a 6.150;  
6.271 a 6.280; 6.381 a 6.390;  
6.901 a 6.910; 7.731 a 7.740;  
7.881 a 7.890; 8.101 a 8.110;  
8.111 a 8.110; 8.271 a 8.280;  
8.961 a 8.970; 9.741 a 9.750;  
9.811 a 9.820; 9.921 a 9.930;  
10.171 a 10.180; 10.961 a 10.970;  
11.481 a 11.490; 12.461 a 12.470;  
13.011 a 13.020; 14.541 a 14.550;  
14.641 a 14.650; 15.051 a 15.060;  
15.801 a 15.810; 16.281 a 16.290;  
17.471 a 17.480; 17.961 a 17.970;  
18.301 a 18.310; 20.461 a 20.470;  
20.891 a 20.900; 21.281 a 21.290;  
22.441 a 22.450; 22.511 a 22.520;  
23.041 a 23.050; 25.331 a 25.340;  
25.751 a 25.760; 25.801 a 25.810;  
26.911 a 26.920; 27.791 a 27.800;  
28.101 a 28.110; 28.281 a 28.290;  
28.531 a 28.540; 28.871 a 28.880;  
29.521 a 29.530; 30.201 a 30.210;  
30.261 a 30.270; 31.201 a 31.210;  
31.201 a 31.210; 31.621 a 31.630;  
32.611 a 32.620; 32.901 a 32.910;  
36.291 a 36.300; 36.441 a 36.450;  
36.831 a 36.840; 37.621 a 37.630;  
37.721 a 37.730; 38.811 a 38.820;  
39.031 a 39.040; 39.361 a 39.370;  
39.631 a 39.640; 39.701 a 39.710;  
42.191 a 42.200; 43.351 a 43.360;  
44.021 a 44.030; 44.301 a 44.310;  
44.481 a 44.490; 45.061 a 45.070;  
45.641 a 45.650; 46.131 a 46.140;  
46.711 a 46.720; 46.841 a 46.850;  
47.231 a 47.240; 47.851 a 47.860;  
47.871 a 47.880.

59.560 a 59.565; 59.703 a 59.769;  
59.772 a 59.775; 59.778 a 59.820;  
59.846 a 59.905; 59.908 a 60.000;  
60.001 a 60.105; 60.133 a 60.215;  
60.221 a 60.348; 60.320 a 60.417;  
60.419 a 60.431; 60.434 a 60.508;  
60.511 a 60.631; 60.640 a 60.891;  
60.901 a 60.928; 60.944 a 60.962;  
60.964 a 60.975; 60.980 a 61.009;  
61.003 a 61.004; 61.048 a 61.162;  
61.164 a 61.166; 159.564 a 160.000;  
160.001 a 160.105; 160.133 a 161.000;  
161.001 a 161.004; 161.047 a 161.077.

**Línea de Villalba a Segovia**  
240 obligaciones especiales:  
1.321 a 1.330; 2.081 a 2.090;  
4.711 a 4.720; 5.001 a 5.010;  
5.571 a 5.580; 6.071 a 6.080;  
6.571 a 6.580; 7.591 a 7.600;  
10.691 a 10.700; 19.421 a 19.430;  
20.151 a 20.160; 21.211 a 23.220;  
32.241 a 32.250; 35.741 a 25.750;  
39.171 a 39.180; 39.251 a 39.260;  
40.811 a 40.820; 44.061 a 44.070;  
47.111 a 47.120; 48.361 a 48.370;  
50.091 a 50.100; 51.121 a 51.130;  
54.561 a 54.570; 54.761 a 54.770.

**Línea de Zaragoza a Barcelona**  
685 obligaciones 3 por 100, serie A, números:  
311 a 320; 681 a 690;  
2.631 a 2.640; 3.421 a 3.430;  
3.611 a 3.620; 3.671 a 3.680;  
4.261 a 4.270; 4.571 a 4.580;  
4.741 a 4.750; 4.891 a 4.900;  
4.991 a 5.000; 5.401 a 5.410;  
6.351 a 6.360; 6.641 a 6.650;  
7.661 a 7.670; 7.761 a 7.770;  
7.901 a 7.910; 9.021 a 9.030;  
9.751 a 9.760; 10.631 a 10.640;  
12.391 a 12.400; 12.493 a 12.500;  
13.281 a 13.290; 13.331 a 13.340;  
13.341 a 13.350; 13.421 a 13.430;  
13.431 a 13.440; 13.961 a 13.970;  
14.101 a 14.110; 14.131 a 14.140;  
14.241 a 14.250; 14.711 a 14.720;  
14.781 a 14.790; 14.931 a 14.940;  
15.181 a 15.190; 15.211 a 15.220;  
15.621 a 15.630; 15.821 a 15.830;  
16.031 a 16.040; 16.711 a 16.715;  
17.111 a 17.120; 17.441 a 17.450;  
17.471 a 17.480; 18.091 a 18.100;  
18.511 a 18.520; 18.661 a 18.670;  
19.041 a 19.050; 19.041 a 19.050;  
19.171 a 19.180; 19.181 a 19.190;  
19.311 a 19.320; 19.881 a 19.890;  
20.581 a 20.590; 21.091 a 21.100;  
21.291 a 21.300; 21.331 a 21.340;  
21.451 a 21.460; 21.931 a 21.940;  
22.551 a 22.560; 22.591 a 22.600;  
23.041 a 23.050; 23.041 a 23.050;  
23.320

**Línea de Alsasua a Valencia y Tarazona**  
820 obligaciones de la 1.ª serie, números:  
601 a 610; 621 a 630;  
641 a 650; 811 a 820;  
1.051 a 1.060; 1.121 a 1.130;  
1.351 a 1.360; 1.741 a 1.750;  
1.851 a 1.860; 2.891 a 2.900;  
3.171 a 3.180; 6.141 a 6.150;  
6.271 a 6.280; 6.381 a 6.390;  
6.901 a 6.910; 7.731 a 7.740;  
7.881 a 7.890; 8.101 a 8.110;  
8.111 a 8.110; 8.271 a 8.280;  
8.961 a 8.970; 9.741 a 9.750;  
9

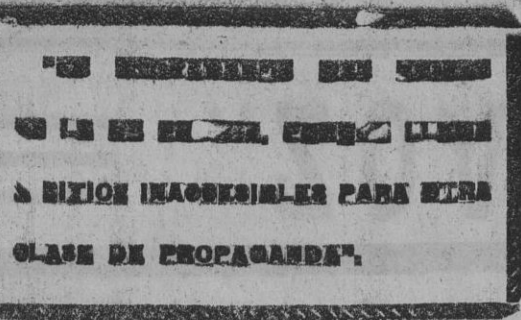


Table with subscription rates: 'PRECIOS DE SUSCRIPCION' with columns for 'En Navarra', 'Fuera de Navarra', and 'En el extranjero'.

Movimiento nacionalista

De Echarri Aranaz

En el frontón, con gran concurrencia, comienza el acto a las tres y media de la tarde, presidido por la Junta Municipal Nacionalista...

Al presentarse en la tribuna el señor Azkárate es recibido con una ovación por el numeroso público congregado en el amplio frontón.

Comienza diciendo el señor Azkárate que él viene a sembrar una semilla, la cual indudablemente caerá en buena tierra...

Pues bien, barranqueuses, dice, nosotros traemos la semilla del amor a la Patria Vasca...

El público sigue con gran atención al orador, al cual aplaude con entusiasmo. En hermoso y claro euskera se ocupa de nuestros problemas...

Nada de odios, nada de rencores, prosigue el orador. Mucha labor es lo que hace falta de parte de todos los buenos vascos...

El señor Azkárate al terminar su discurso recibe una gran ovación.

El señor Irujo, que es ovacionado al dar comienzo su discurso, comienza con una evocación de Iparraguirre, el bardo euskaro...

Continuación, y en español, continúa el señor Irujo haciendo un llamamiento a las pasiones nobles de todos los allí reunidos.

Acercándose al frontón en un aplauso unánime y extraño al natural frío de la montaña, que transforma el aspecto de la concurrencia.

nemos el corazón y los brazos abiertos a todas las coincidencias, a todos los cariños y a todos los amores...

Hace un recorrido por nuestra historia, parándose en dos fechas: 1512 y 1839. En la primera, agrarionteses y beamonteses, riñendo entre hermanos...

Sigue en su relación en párrafos que renunciamos a transcribir, en los que señala la trascendencia del momento actual...

Navarra—dice—está dividida en dos. Cinco merindades son España. Una merindad es Francia. Continuamos siendo los navarros, beamonteses los españoles súbditos...

Figuramos—continúa—que, riñendo una gran guerra, Inglaterra y Alemania se reparten la una la Barranca y la otra la Burunda...

Nos encontramos, prosigue el orador, en el centro de nuestra Euzkadi peninsular. De frente están las sierras de Urbasa y Andía...

tro derecho a la libertad, a la personalidad, a la soberanía de nuestra tierra, pese a todas las dictaduras...

Hace alusión a temas actuales, la suspensión de la fiesta de Javier, la multa impuesta por el Gobernador a los cinco alcaldes...

Se ocupa del euskera y hace un párrafo sentido hacia nuestra lengua, que es la expresión de amor a nuestra madre que es la patria...

Dedicó después varios párrafos a motivos económicos, aspectos materiales de preocupación para el país, ocupándose de la cuestión agraria y forestal...

Dirigiéndose a las mujeres de Aoz les animó para que se organizaran y se constituyeran en "Emakume Abertzale Batza"...

Refiriéndose a los incidentes del día de San Francisco Javier, dijo que se le había dado más importancia que la que el hecho tenía en sí...

Y a veis—dijo—las consecuencias que ha traído. Ha que saber contenerse y no usar nunca de la fuerza con la que siempre procede...

El acto terminó en medio del mayor entusiasmo, no obstante su relativa duración, pues que, el señor Azkárate consumió su media hora...

Muy acertado porque se desarrolló en un ambiente de amor, de cariño, de hermandad, de tolerancia y de respeto...

De Aoz

Conforme estaba anunciado, el domingo desarrolló una conferencia de propaganda nacionalista, en el Centro Vasco de Aoz...

Seguidamente pasó a definir la personalidad del País Vasco. Hizo un claro resumen de las características de las nacionalidades...

Después de analizar detenidamente los términos de que se compone el lema de Arana "Jangoika eta Lege Zarra"...

Debemos—dijo—saber conquistar ahora las libertades de nuestro pueblo a quien la Monarquía perjuró, y depota no sólo no respetó...

Dirigiéndose a las mujeres de Aoz les animó para que se organizaran y se constituyeran en "Emakume Abertzale Batza"...

Refiriéndose a los incidentes del día de San Francisco Javier, dijo que se le había dado más importancia que la que el hecho tenía en sí...

Y a veis—dijo—las consecuencias que ha traído. Ha que saber contenerse y no usar nunca de la fuerza con la que siempre procede...

El acto terminó en medio del mayor entusiasmo, no obstante su relativa duración, pues que, el señor Azkárate consumió su media hora...

Texto del Decreto dictado por el Gobierno referente a la forma en que se ha de elaborar el Estatuto o Estatutos del País Vasco

La "Gaceta" de hoy publica la siguiente disposición:

Han llegado al Gobierno reiteradas peticiones para que, como se hizo con Cataluña, se dicten disposiciones a virtud de las cuales las provincias Vascongadas y Navarra puedan elevar a las Cortes constituyentes sus aspiraciones de autonomía...

Artículo primero: Queda conferida a las Comisiones gestoras de las Diputaciones de Alava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra la misión de dirigir los trabajos para formular el proyecto o proyectos de Estatuto o Estatutos...

Artículo segundo: Las mencionadas Comisiones gestoras, puestas previamente de acuerdo para el señalamiento de una misma fecha, convocarán en Vitoria, Bilbao, San Sebastián y Pamplona a los Ayuntamientos de Alava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra...

Artículo tercero: Si las cuatro asambleas a que se refiere el artículo anterior estuviesen conformes en la confección del Estatuto único, las Comisiones gestoras redactarán, como ponentes, el proyecto de Estatuto vasconavarro.

Artículo cuarto: El proyecto de Estatuto único, si por él se hubiese optado, se someterá al examen de una Asamblea general de los Ayuntamientos de las cuatro provincias...

Artículo quinto: En el caso de que con arreglo a lo previsto en el párrafo segundo del artículo tercero, hubieran de formularse proyectos de Estatutos distintos para Alava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra...

Artículo sexto: En las Asambleas municipales a que se refieren los anteriores artículos...

teriores artículos, las representaciones municipales habrán de estar compuestas precisamente por miembros de las Corporaciones cuya delegación ostenten...

Artículo séptimo: El proyecto o proyectos de Estatuto serán sometidos a referendo plebiscitario, conforme a lo dispuesto en el apartado b) del artículo 12 de la Constitución...

Artículo octavo: El plebiscito será convocado mancomunadamente por las cuatro Comisiones gestoras cuando se trate de proyecto de Estatuto único...

Artículo noveno: El plebiscito se efectuará aplicando la Ley Electoral que rigió en la elección de diputados a Cortes constituyentes...

Artículo décimo: El Estatuto o Estatutos que, conforme al apartado b) del artículo 12 de la Constitución, hubiesen reunido, por lo menos, las dos terceras partes de los electores inscritos...

Dado en Madrid a 8 de diciembre de mil novecientos treinta y uno. Manuel Azaña, el ministro de la Gobernación, Santiago Casares Quiroga.

Dr. M. Carretero. Del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Enfermedades de la Piel y Secretas. Rayos Ultra Violeta.

Lo más nuevo es CORSES. Precios económicos. Fanny. San Nicolás, 11.

TOSTADORES rápidos a aire caliente para café, cacao etc.

Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños...

HERNIADO

SEA UD. CAUTO SEA UD. PREVISOR SEA UD. PRECAVIDO 'SU DOLENCIA PUEDE SER CURADA'

y aproveche la oportunidad que para conseguirlo le ofrece el Método C. A. BOER.

Pozuelo de Calatrava, a 15 noviembre 1931. Señor don C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, BARCELONA. Muy señor mío: No ha podido contestar antes a su atta. del 3 del actual.

Zaragoza, 10 de julio. Señor D. C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 60 BARCELONA. Mi distinguido amigo: Le escribo muy agradecido por haber obtenido, con los aparatos de usted y siguiendo su excelente Método, la curación completa de la hernia...

Andueza

Calzados a medida. Arreglos rápidos. Mayor, 103-105 PAMPLONA

The y Elixir Pujol. Es el purgante ideal, el más tivo contra las enfermedades inócomodo, eficaz y seguro...

Leña de Haya y roble. En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales...

Catarros bronquiales

Para evitar, para curar. aún los más antiguos y rebeldes, los bronca y dura, opresión y congestión de pulmones.

Sin calmantes que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero producen sin embargo un inmediato alivio.

Jarabe Pectoral Armisén reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar. Frascos de 2 y 3 pesetas. Exíjase en farmacias y de no encontrarlo, diríjase al Laboratorio ARMISEN. Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA